

Instructions d'utilisation **BLITZLADER 2**



Les données de votre véhicule

Type de véhicule :	
Numéro de châssis :	
Numéro de corps :	
Poids nominal brut du véhicule :	
Enregistrement initial :	
Équipement spécial :	

Avant-propos

Félicitations pour votre nouveau Blitzlader 2 à suspension pneumatique.

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez acheté un **Blitzlader 2 avec suspension pneumatique** comme nouveau transporteur de voitures.

Avec le **Blitzlader 2 à suspension pneumatique**, vous avez choisi un outil de travail hautement professionnel qui établit des normes en matière de technologie, de facilité d'utilisation et de performance. Grâce au châssis à suspension pneumatique et aux freins à disque de série, vous serez sûr et confortable sur la route.

Nous voulons que vous puissiez utiliser efficacement votre nouveau véhicule pendant longtemps. C'est pourquoi nous mettons l'accent sur la qualité et la durabilité des systèmes techniques, des matériaux et de la fabrication.

Comme tout appareil technique, votre **Blitzlader 2 à suspension pneumatique** et sa carrosserie nécessitent un minimum d'entretien et de maintenance.

Veuillez faire effectuer chaque année les contrôles fonctionnels requis dans notre usine ou chez un partenaire commercial agréé. Nous le recommandons également en ce qui concerne la garantie légale et le maintien de la garantie EDER de 24 mois avec une limite kilométrique de 120 000 km.

Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons toujours un bon voyage sans accident.



Peter Eder
(Direction)

Contenu

1 Informations générales.....	7
1.1 Fabricant.....	7
1.2 Notes importantes.....	7
1.3 Équipement spécial.....	8
1.4 Documents complémentaires.....	8
1.5 Responsabilité et garantie.....	9
1.6 Changements.....	9
1.7 Conseils de stockage.....	9
1.8 Copyright.....	9
2 Sécurité.....	10
2.1 Consignes générales de sécurité.....	10
2.2 Besoins en personnel.....	10
2.3 Explication des consignes de sécurité dans ce mode d'emploi.....	11
3 Description.....	12
3.1 Vue d'ensemble.....	12
3.2 Description générale.....	13
3.3 Utilisation prévue.....	14
3.4 Utilisation abusive prévisible.....	14

4	<u>Fonctionnement et utilisation</u>	<u>16</u>
4.1	<u>Chargement et déchargement</u>	<u>16</u>
4.1.1	<u>Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement</u>	<u>16</u>
4.1.2	<u>Point de chargement et de déchargement</u>	<u>20</u>
4.1.3	<u>Opération Plateau incliné</u>	<u>21</u>
4.1.4	<u>Sécurisation du véhicule chargé</u>	<u>23</u>
4.1.5	<u>Chargement sans treuil*</u>	<u>25</u>
4.1.6	<u>Chargement avec treuil*</u>	<u>26</u>
4.1.7	<u>Déchargement sans treuil*</u>	<u>31</u>
4.1.8	<u>Déchargement avec treuil*</u>	<u>32</u>
4.1.9	<u>Transport de remorques avec boule de chargement* sur la zone de chargement</u>	<u>35</u>
4.2	<u>Contrôle avant de commencer le voyage</u>	<u>37</u>
4.3	<u>Montage de l'attelage de remorque*</u>	<u>38</u>
4.4	<u>Télécommande radio*</u>	<u>42</u>
4.5	<u>Éclairage</u>	<u>46</u>
4.5.1	<u>Éclairage selon StVZO</u>	<u>46</u>
4.5.2	<u>Gyrophare*, phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*</u>	<u>46</u>
4.6	<u>Boîte à outils*</u>	<u>49</u>
4.7	<u>Rampe moyenne*</u>	<u>50</u>
4.8	<u>Essieu relevable*</u>	<u>51</u>
4.9	<u>Opération d'urgence</u>	<u>54</u>
4.9.1	<u>Opération d'urgence électrohydraulique</u>	<u>54</u>
4.9.2	<u>Commande d'urgence électrohydraulique (levier en croix)</u>	<u>56</u>
4.9.3	<u>Treuil pour opération d'urgence</u>	<u>56</u>
4.10	<u>Roue de secours*</u>	<u>58</u>
4.10.1	<u>Démontage de la roue de secours</u>	<u>58</u>
4.10.2	<u>Changement de roue</u>	<u>61</u>
4.11	<u>Cas des équipements complémentaires éclairageventilation*</u>	<u>63</u>
4.12	<u>Autres équipements complémentaires spécifiques</u>	<u>64</u>

5	<u>Entretien et maintenance.....</u>	<u>65</u>
5.1	<u>Obligation de maintenance.....</u>	<u>65</u>
5.2	<u>Aperçu de l'entretien régulier à effectuer.....</u>	<u>65</u>
5.3	<u>Consignes de sécurité pour l'entretien et le nettoyage.....</u>	<u>67</u>
5.4	<u>Inspections et entretien à effectuer.....</u>	<u>69</u>
5.4.1	<u>Inspection des pneus et des roues.....</u>	<u>69</u>
5.4.2	<u>Suspension d'air.....</u>	<u>70</u>
5.4.3	<u>Vérification des câbles en acier.....</u>	<u>72</u>
5.4.4	<u>Contrôle de la corde en plastique.....</u>	<u>73</u>
5.4.5	<u>Modification des éclairages.....</u>	<u>74</u>
5.4.6	<u>Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile.....</u>	<u>77</u>
5.4.7	<u>Lubrification et graissage des pièces mobiles.....</u>	<u>79</u>
5.5	<u>Nettoyage.....</u>	<u>82</u>
5.6	<u>Unité d'alimentation et fusible.....</u>	<u>83</u>
5.6.1	<u>Unité de puissance.....</u>	<u>83</u>
5.6.2	<u>Sauvegardes.....</u>	<u>84</u>
6	<u>Disposal.....</u>	<u>87</u>
7	<u>Informations complémentaires.....</u>	<u>88</u>
7.1	<u>Conditions de garantie/traitement de la garantie.....</u>	<u>88</u>
7.2	<u>Guide des réclamations et du service de garantie.....</u>	<u>90</u>
7.3	<u>Informations sur la qualité.....</u>	<u>91</u>
7.4	<u>Liste de maintenance.....</u>	<u>92</u>
7.5	<u>Assistance au dépannage.....</u>	<u>93</u>
8	<u>Index.....</u>	<u>100</u>
9	<u>Notes.....</u>	<u>105</u>

1 Informations générales

1. Fabricant

Eder GmbH

Fabricant de véhicules et
d'ingénierie mécanique :

Sindlhauser Str. 11

D 83104 Tuntenhausen

Tél. +49 (0) 80 67 90 57-0

Fax +49 (0) 80 67 90 57-19

info@algema.de

www.algema-fitzel.de

2. Remarques importantes

Instructions d'utilisation

Vous devez lire attentivement ce mode d'emploi et toute autre instruction supplémentaire avant d'utiliser le transporteur de voitures et ses équipements techniques supplémentaires. Le mode d'emploi doit toujours se trouver dans le transporteur de voitures. Veuillez également à lire le mode d'emploi du véhicule de base.

Champ d'application de l'équipement

Ce mode d'emploi et les éventuelles instructions complémentaires décrivent l'étendue de l'équipement prévu au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans l'intérêt du progrès technique et de l'amélioration. Les illustrations sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'original.

Attention

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages et les défauts de fonctionnement résultant du non-respect de ce mode d'emploi.

Information directionnelle

Toutes les indications de direction (gauche, droite, avant, arrière) figurant dans ce mode d'emploi se rapportent toujours au sens de déplacement du transporteur de voitures, sauf indication contraire.

Approbation

L'immatriculation du transporteur de voitures est spécifique à chaque pays. Veuillez demander comment et où vous pouvez obtenir une immatriculation pour votre transporteur de voitures.

Pour l'Allemagne :

Vous devez assurer votre transporteur de voitures et obtenir une immatriculation pour la circulation routière avant d'être autorisé à participer à la circulation routière.

BEACHTEN

La perte des documents du véhicule doit être signalée à la police.

Inspections principales

Les réglementations relatives aux inspections générales sont spécifiques à chaque pays. Découvrez quand une inspection générale est nécessaire et où vous pouvez la faire effectuer.

Permis de conduire

Selon le pays, un permis de conduire spécifique est parfois nécessaire pour conduire un transporteur de voitures.

StVO

Renseignez-vous sur les exigences spécifiques à chaque pays.

3. Équipement spécial

Les équipements marqués du symbole de l'étoile (*) font partie des équipements en option.

4. Documents complémentaires

Les directives européennes en vigueur au moment de la production s'appliquent au transporteur de voitures. En outre, les points suivants doivent être respectés :

- Le mode d'emploi du véhicule de base
- Le mode d'emploi de l'équipement technique supplémentaire, par exemple le treuil à câble.
- Les règles et réglementations contraignantes applicables dans le pays d'utilisation respectif et sur le lieu d'utilisation.
- Les règles de prévention des accidents applicables au niveau national
- Le Code de la route
- Les règles reconnues pour un travail sûr et professionnel

1.5 Responsabilité et garantie

BEACHTE

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages et dysfonctionnements résultant du non-respect de ces instructions de service.

Si des dommages corporels ou matériels devaient survenir en raison du non-respect des prescriptions et des informations contenues dans le présent mode d'emploi, cette circonstance libère EDER de toute obligation de dédommagement ([voir "Conditions de garantie/traitement sous garantie", page 88](#)).

6. Changements

Des modifications de ce mode d'emploi peuvent être apportées sans autre avis.

La dernière version peut être obtenue auprès du fabricant. Les instructions d'utilisation mises à jour ne seront pas fournies ultérieurement.

www.algema-fitzel.de

7. Conseils de stockage

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être disponible dans son intégralité à tout moment.

Un manuel d'instructions manquant ou des pages manquantes doivent être remplacés immédiatement.

8. Copyright

Eder GmbH

Ce mode d'emploi contient des informations protégées par le droit d'auteur. Il ne peut être photocopié, reproduit, traduit ou stocké sur des supports de données, en totalité ou en partie, sans l'autorisation préalable du fabricant. Le fabricant se réserve tous les autres droits.

2 Sécurité

1. Instructions générales de sécurité

Le transporteur de voitures est **exclusivement** destiné au transport de véhicules à moteur jusqu'au poids total autorisé du transporteur de voitures ([voir "Utilisation conforme", page 14](#) et [voir "Mauvaise utilisation prévisible", page 14](#)).

Le transporteur de voitures et les accessoires nécessaires ne doivent être utilisés que dans un état techniquement parfait et conformément à leur utilisation prévue.

Les panneaux de sécurité et d'avertissement doivent toujours être clairement visibles et lisibles.

Les directives européennes correspondantes s'appliquent à l'assemblage. En outre, les règles et réglementations contraignantes applicables dans le pays d'utilisation et sur le lieu d'utilisation doivent être respectées ([voir "Documents complémentaires", page 8](#)).

La charge doit toujours être protégée de manière adéquate contre le glissement et le roulement. Les outils et les aides doivent être rangés en toute sécurité. Les objets détachés sur la plateforme doivent être retirés ([voir "Chargement et déchargement", page 16](#)).

BEACHT

Pendant le trajet, il doit être possible d'observer à tout moment la route derrière soi grâce à deux rétroviseurs extérieurs. La conduite du transporteur de voitures n'est autorisée qu'avec un permis de conduire valide et approprié. Familiarisez-vous avec le comportement de conduite et de freinage du transporteur de voitures dans des conditions routières et météorologiques difficiles, par exemple en cas de descente, de revêtement routier irrégulier, d'orage, de vent de travers et de neige.


2.2 Exigences pour le personnel


- Le transporteur de voitures ne peut être utilisé que par un personnel fiable et/ou qualifié ayant reçu des instructions appropriées.
- La conduite du transporteur de voitures n'est autorisée qu'avec un permis de conduire valide et approprié.
- Les personnes chargées de faire fonctionner le transporteur de voitures doivent avoir lu et compris le présent mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, et être dans un état mental et physique approprié avant de commencer le travail. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner un danger pour la vie et l'intégrité physique et/ou une détérioration du transporteur de voitures ou d'autres dommages matériels.


2.3 Explication des consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation

Ce mode d'emploi contient des informations qui doivent être respectées pour protéger les personnes contre les blessures et éviter les dommages matériels.

En fonction du degré de danger, les notes sont présentées comme suit :

 **GEFAHR** Les endroits marqués de ce symbole indiquent que la mort ou des blessures graves **peuvent survenir si les** mesures de précaution correspondantes ne sont pas respectées !

 **WARNUNG** Les endroits marqués de ce symbole indiquent que la mort ou des blessures graves **peuvent survenir si les** mesures de précaution correspondantes ne sont pas respectées !

 **VORSICHT** Les endroits marqués de ce signe indiquent que de légères blessures corporelles peuvent survenir si les mesures de précaution correspondantes ne sont pas respectées !

Le texte d'un avis de sécurité est divisé en plusieurs parties :

Panneau de signalisation avec mot de signalisation

Source de danger !

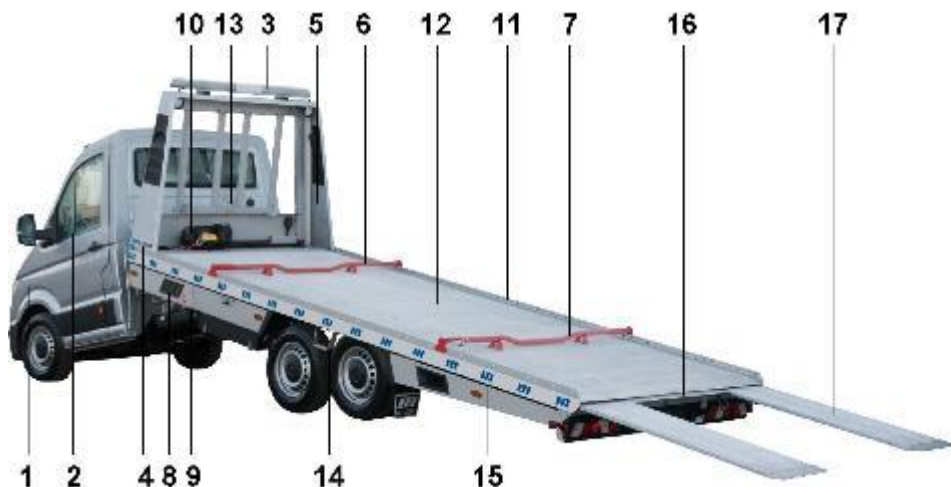
- ▶ Conséquence de la non-conformité
 - Mesures d'évitement
-

BEACHT

Les endroits marqués de ce symbole indiquent des informations supplémentaires et des conseils d'application. Ce symbole n'indique pas une instruction de sécurité.

3 Description

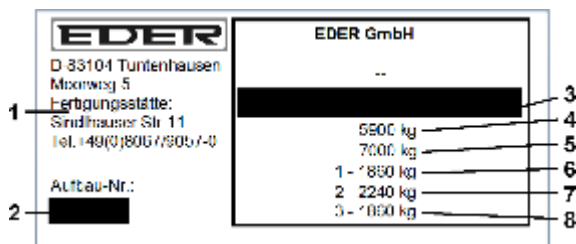
1. Vue d'ensemble



- 1 Véhicule de base
- 2 Panneau tactile dans la cabine Console
- 3 d'avertissement*
- 4 Soupape de remplissage ressort
- 5 pneumatique Flyer*
- 6 Butée de roue avant réglable Butée de roue arrière
- 7 réglable
- 8 Panneau de commande manuelle du plateau, des rampes et du
- 9 treuil Fonctionnement de l'axe de levage*.
- 10 Treuil électrique* Rampe en aluminium
- 11 perforé Plateau
- 12 Boule de chargement sur la plate-forme de
- 13 chargement Ressort pneumatique
- 14 Roue de secours (2 pièces si nécessaire*)
- 15 Rampe centrale* (rétractée) Rampes
- 16 d'accès aux véhicules
- 17 Attelage de remorque* (non représenté) Equipement en
- 18 option

(*)

Plaque signalétique à l'intérieur dans la zone du pilier B gauche



- 1 Fabricant Numéro du
- 2 corps
- 3 Numéro d'identification du véhicule Poids
- 4 total autorisé Poids brut du train
- 5 Charge par essieu essieu 1
- 6 Charge par essieu essieu 2
- 7 Charge par essieu essieu 3
- 8

3.2 Description générale

Le transporteur de voitures **Blitzlader 2 avec suspension pneumatique** est disponible avec les véhicules de base suivants :

- VW Crafter/MAN TGE avec traction avant ou arrière et cabine simple
- VW Crafter/MAN TGE avec traction avant ou arrière et cabine double
- Mercedes Sprinter à traction arrière et à cabine simple
- Mercedes Sprinter à roues arrière motrices et double cabine
- Ford Transit à roues arrière motrices et à cabine simple
- Opel Movano/Renault Master à traction avant et à cabine simple
- Le châssis avec l'essieu arrière est habilement séparé du véhicule de base derrière la cabine du conducteur, de sorte que seule la tête motrice demeure. Les unités enfichables dotées d'un point de pivot pour le plateau sont bridées à cet effet.
- Le plateau se compose d'un cadre stable en acier et d'une surface de chargement transversale en aluminium. Au point de pivotement, le plateau est relié aux unités enfichables de la tête motrice.
- Le basculement du plateau est effectué par une cisaille basculante électro-hydraulique. L'axe longitudinal du véhicule est plié au niveau du point de pivotement entre le plateau et la tête motrice.
- Les rampes d'accès électro-hydrauliques forment avec le plateau, lorsqu'il est incliné, un plan incliné sur lequel le véhicule à transporter monte ou descend selon un angle d'accès d'environ 10°.

- Au moyen du treuil à câble*, le véhicule à transporter peut être tiré sur les rampes d'accès au plateau pendant le chargement.
- Une butée de roue réglable et un garde-corps servent à sécuriser la charge.
- Pour une charge utile accrue, le transporteur de voitures est équipé à l'arrière d'un châssis tandem de notre propre production. L'essieu arrière d'origine du véhicule de base est intégré au châssis comme deuxième essieu.
- Pour les trajets à vide, le troisième essieu peut être relevé en option.
- Confort de conduite optimal grâce à la suspension pneumatique des essieux arrière.

3. Utilisation prévue

Le transporteur de voitures est **exclusivement** destiné au transport de véhicules à moteur jusqu'au poids total autorisé du transporteur de voitures.

Toutes les règles de sécurité doivent être observées et toutes les valeurs relatives à la sécurité doivent être respectées conformément aux données techniques correspondantes.

Toute autre utilisation est considérée comme abusive. EDER n'est pas responsable des dommages qui en résultent.

L'utilisation conforme comprend également le respect de l'obligation de maintenance ([voir "Entretien et maintenance", page 65](#)).

4. Utilisation abusive prévisible

BEACHT

EDER n'est pas responsable des dommages corporels ou matériels causés par une mauvaise utilisation.

Les applications erronées comprennent, sans s'y limiter, les actions/applications suivantes :

- Transport de personnes et/ou d'animaux
- Transporter des objets/marchandises qui ne sont pas mentionnés dans la rubrique "[Utilisation prévue](#)", page 14.
- Chargement avec une charge utile trop élevée
- Conduite avec une charge mal ou non arrimée
- Dépassement de la vitesse maximale autorisée
- Conduite à une vitesse inappropriée dans de mauvaises conditions météorologiques
- Conduite avec usure apparente des pièces
- Conduire dans un état endommagé
- Conduite avec un éclairage défectueux
- Conduite avec la plate-forme de chargement inclinée
- Utilisation du plateau de chargement comme dispositif de levage
- Dépassement de la charge maximale du timon ou de la charge de la remorque.

- Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non autorisés
- Modifications structurelles ou techniques non approuvées par le fabricant.
- Maintenance des composants importants pour la sécurité par des non-professionnels
- Retirer ou masquer la plaque d'identification
- Remise/location du transporteur de voitures sans remise du mode d'emploi et de l'instruction sur son utilisation.
- Utilisation du treuil* à des fins autres que le chargement et le déchargement du véhicule à transporter.

4 Fonctionnement et utilisation

1. Chargement et déchargement

1. Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement



Risque d'accident dû à la circulation !

- ▶ Le point de chargement ou de déchargement n'est pas suffisamment sécurisé.
 - ▶ Lors du chargement et du déchargement, l'éclairage du transporteur de voitures peut être masqué par le chargement.
 - ▶ Le transporteur de voitures est mal ou trop tard reconnu par les autres usagers de la route.
 - Faites attention à vous ou aux autres personnes et véhicules.
- Sécurisez la zone de chargement avec les feux de détresse allumés, la console de signalisation* allumée et un triangle de signalisation. Si nécessaire, faites appel à une autre personne pour assurer la sécurité.
- Porter des gilets de haute visibilité.



Chargement et déchargement sur des pentes et des terrains irréguliers !

- ▶ Le transporteur de voitures peut se mettre à bouger de manière incontrôlée ou se renverser.
- ▶ Le transporteur de voitures peut être endommagé (par exemple, le cadre).
 - Serrer fermement le frein de stationnement.
 - si possible, charger et décharger le transporteur de voitures sur un sol horizontal ferme ou l'immobiliser avec des cales.



Une superstructure trop haute !

- ▶ Les charges trop hautes peuvent être arrachées lors de passages à hauteur limitée (par exemple, tunnels, métros) et provoquer des accidents.
- La hauteur totale maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Il faut le vérifier avant de prendre la route.
- **Respecter** les panneaux de signalisation indiquant la hauteur maximale autorisée pour les véhicules.



Charge dépassant de la zone de chargement !

- ▶ Risque accru d'accident, danger potentiel.
 - ▶ Augmentation du rayon de braquage.
 - Se conformer aux réglementations spécifiques au pays.
 - Ne pas dépasser les valeurs maximales admissibles pour la charge dépassant à l'avant/arrière/latéral.
 - Rendre reconnaissable les cargaisons en saillie.
-



Poids excessif de la surcourse sur les rampes !

- ▶ Risque de blessure par rupture des rampes et chute des charges.
 - Une rampe d'accès peut être chargée avec une charge maximale par roue de 950 kg.
-



Faites fonctionner les rampes !

- ▶ Des bleus sur les mains, des bosses sur les pieds.
 - Porter des gants de protection et des chaussures de sécurité.
 - Ne pas se tenir derrière les rampes.
-



Plateau basculant pendant le chargement et le déchargement !

- ▶ Écrasement de parties du corps sur les parties mobiles du transporteur.
 - ▶ Risque de blessure dû au glissement de la charge et au basculement de la plate-forme.
 - Observez le mouvement de basculement du plateau.
 - Assurez-vous qu'aucune partie du corps ne se trouve entre ou sous les pièces mobiles.
 - Aucune autre personne ne doit se trouver dans la zone des pièces mobiles.
-



Plateau glissant dû à l'humidité, à la glissance et à la pollution !

- ▶ Glisser, tomber du plateau.
 - Soyez particulièrement prudent lorsque vous marchez sur le plateau dans des conditions humides, mouillées et glissantes.
 - Enlevez la neige, la glace et la saleté avant de monter sur la plate-forme.
 - Ne pénétrer sur le plateau qu'avec des chaussures adaptées.
 - Entrer et sortir du plateau uniquement par la poupe abaissée.
-

**Charge non ou mal arrimée !**

- ▶ La charge peut se déplacer, rouler ou être éjectée du transporteur de voitures pendant la conduite.
 - Sécurisez correctement le chargement ([voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23](#)).
 - Ranger les outils et les aides en toute sécurité.
 - Enlever les objets non fixés sur le plateau.
 - Vérifiez toujours que la butée de roue réglable est bien serrée.
 - Respecter les réglementations nationales en matière d'arrimage des charges.
 - Vérifiez l'arrimage de la charge après un trajet d'environ 50 km et pendant les pauses du voyage, resserrez-le si nécessaire.

**Matériel d'arrimage inadapté, défectueux ou mal utilisé !**

- ▶ Les ceintures de sécurité peuvent se déchirer, le chargement peut se déplacer pendant le voyage, rouler ou être éjecté du transporteur de voitures.
N'utilisez que des harnais de sécurité certifiés (TÜV, GS).
 - Utilisez des sangles de fixation adaptées ([voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23](#)).
 - Vérifiez que les sangles de fixation ne sont pas endommagées avant de les arrimer. Max. Respectez les forces d'arrimage et l'angle d'arrimage minimum.

**Travaillez avec le treuil* !**

- ▶ Risque d'écrasement sur le tambour rotatif du treuil à câble ou sur le crochet du câble.
- ▶ La corde peut se rompre.
- ▶ Les personnes peuvent être blessées par le câble tendu lors de la traction du treuil à câble.
- ▶ Les gens peuvent trébucher sur la corde raide.
 - N'utilisez pas de cordages endommagés.
 - Ne mettez pas les mains dans le tambour du treuil lorsque la roue libre est désactivée.
 - Aucune personne ne peut se trouver derrière le véhicule à charger ou à décharger tant que le véhicule est retenu par la corde.
 - Aucune personne n'est admise sur le plateau, dans la zone des rampes d'accès et généralement entre le treuil et le véhicule à transporter lorsqu'une charge est appliquée sur le câble.
 - Portez des gants de travail lorsque vous travaillez avec la corde.
 - Lors de la traction, veillez toujours à ce que la corde soit enroulée proprement sur le tambour.

**Pièces hydrauliques défectueuses !**

- ▶ Risque de blessure par un fluide hydraulique s'échappant sous haute pression.
- ▶ Les pièces en mouvement hydraulique peuvent céder de manière inattendue en cas de fuite.
 - Ne jamais mettre la main sur des conduites et des raccords à vis qui fuient.
 - En cas de fuite, sécurisez les pièces mobiles hydrauliques contre tout mouvement imprévu avant d'atteindre la zone de danger.

Faites remplacer immédiatement les pièces hydrauliques défectueuses par un atelier spécialisé.

**Des cargaisons traînent sur le plateau !**

- ▶ Dommages au transporteur de voitures.
 - Ne chargez que des véhicules qui peuvent rouler ou utilisez des rouleaux de manœuvre.
 - Retirer ou fixer les éléments suspendus avant le chargement.

**Manque d'équipement de protection individuelle !**

- ▶ Écrasement/écrasement des mains, des doigts et des pieds.
 - Portez des équipements de protection individuelle tels que des gants de protection et des chaussures de sécurité pendant toute la durée du processus de chargement et de déchargement.

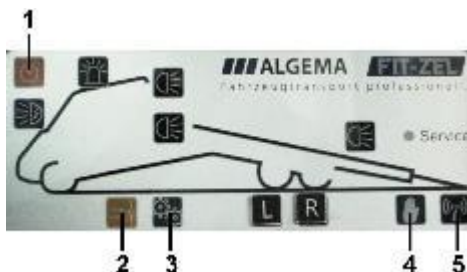
4.1.2 Point de chargement et de déchargement

- Si possible, chargez et déchargez à l'écart de la circulation.
- Sécurisez le point de chargement contre le trafic en mouvement en allumant les feux de détresse, le gyrophare* et le triangle de signalisation. Si nécessaire, demandez l'aide d'une autre personne pour assurer la sécurité.
- Portez un gilet de haute visibilité.
- Placez le transporteur de voitures sur une surface aussi plane et ferme que possible.
- Bloquez le transporteur de voitures pour éviter qu'il ne se mette à rouler en serrant le frein de stationnement et, si nécessaire, en mettant des cales.

4.1.3 Plateau d'inclinaison de l'opération

Le basculement vers le haut et vers le bas ainsi que l'extension et la rétraction des rampes se font de manière électro-hydraulique. L'électro-hydraulique est installée dans la boîte à outils avant droite, sous la plate-forme.

L'écran tactile permettant de commander les fonctions de la carrosserie et l'éclairage supplémentaire est installé sur le tableau de bord dans la zone du conducteur. La situation exacte de l'installation varie en fonction du véhicule de base.



Panneau tactile dans la cabine du conducteur :

1. Bouton principal
2. Lumière de contrôle Fonctions de réglage
3. Témoin lumineux pompe hydraulique
4. Commande manuelle par bouton poussoir
5. Bouton de la télécommande radio

Panneau de commande manuelle à l'extérieur à gauche :

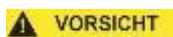
6. Déroulement du treuil à câble
7. Enroulement du treuil à câble
8. Rampes de
9. Rampes sur
10. Plateau sur
11. Plateau de

- Afin d'activer les fonctions de la carrosserie, le frein de stationnement du transporteur de voitures doit être serré et le contact doit être mis. Si nécessaire, sécurisez le transporteur de voitures en plus avec des cales.
- Pour éviter de décharger les batteries du véhicule, il est recommandé de laisser le moteur du véhicule en marche jusqu'à ce que le processus de charge ou de décharge soit terminé.
- Assurez-vous que le crochet de remorque* à l'arrière est retiré.
- Activez les fonctions de configuration en appuyant sur le bouton principal (1) de l'écran tactile. Le voyant de contrôle des fonctions de réglage (2) doit s'allumer.
- Après avoir activé les fonctions du corps, la commande manuelle est automatiquement active. Le bouton de commande manuelle (4) et les boutons (6-11) du panneau de commande manuelle s'allument. Si la radiotélécommande doit être utilisée, elle peut être activée en appuyant sur le bouton de la radiotélécommande (5) ou directement en appuyant sur le bouton vert Start de la radiotélécommande.

(voir "Télécommande radio*", page 42).

L'éclairage des boutons (6-11) du panneau de commande manuelle s'éteint lorsque la radiotélécommande est active.

- Si vous voulez revenir à la commande manuelle, appuyez sur le bouton de commande manuelle (4). La description suivante dans cette section concerne le fonctionnement avec la commande manuelle. Le fonctionnement avec la télécommande radio est logique.
- Tous les boutons (6-11) du panneau de commande manuelle doivent rester enfoncés pendant l'activation de la fonction. Si le bouton est relâché, la fonction s'arrête. Relâchez toujours les boutons lorsque la fonction sélectionnée a atteint sa position finale et qu'aucun autre mouvement ne peut être détecté.
- Déployer complètement les rampes avec le bouton d'arrêt des rampes (8) jusqu'à ce que la position finale soit atteinte et que le mouvement s'arrête. Les rampes d'accès pendent d'environ 10° en position finale. La suspension flexible des rampes permet de compenser les inégalités du sol.
- Ensuite, le plateau peut être basculé vers le haut en appuyant sur le bouton Plateau haut (10). Le processus de basculement s'arrête automatiquement dès que les capteurs de basculement situés à l'extrémité inférieure arrière du plateau touchent le sol. Par ailleurs, si le véhicule se trouve sur un sol irrégulier et que les ciseaux d'inclinaison sont en butée avant que les capteurs d'inclinaison n'atteignent le sol, les ciseaux d'inclinaison en position finale du capteur arrêtent le basculement.
- Le véhicule peut alors être chargé ou déchargé et sécurisé, (cf. [4.1.4 "Sécurisation du véhicule chargé"](#) à [4.1.9 "Transport de la remorque avec boule de chargement* sur le plateau de chargement"](#)). Pour le chargement ou le déchargement avec le treuil de câble*, le câble peut être déroulé avec le bouton dérouler le treuil de câble (6) et enroulé avec le bouton enrouler le treuil de câble (7).
- Le plateau est basculé vers le bas à l'aide du bouton Plateau bas (11). Assurez-vous qu'à la fin du processus de basculement, la cisaille de basculement passe au-dessus du point mort et tire le plateau vers le bas en toute sécurité. Ce processus est associé à un clic audible, qui doit être perçu par l'opérateur.
- Vous pouvez ensuite rétracter complètement les rampes avec le bouton Ramps on (9).
- Dès que le plateau et les rampes sont à nouveau en position de conduite, les fonctions de la carrosserie peuvent être désactivées à l'aide du bouton principal (1). Par ailleurs, les fonctions de la carrosserie se désactivent d'elles-mêmes lorsque le frein à main est desserré (immédiatement) ou que le contact est coupé (temps de suivi d'environ 60 secondes).



Conduite avec le plateau non complètement incliné ou les rampes non complètement rétractées !

- ▶ Le plateau, les ciseaux de basculement, les unités d'insertion ou les rampes d'accès peuvent être endommagés.
- ▶ La circulation pourrait être mise en danger.
 - Le plateau doit toujours être complètement basculé et les rampes complètement rentrées avant de démarrer.

BEACHTEN

Si le plateau n'est pas complètement basculé, un signal sonore retentit dans la cabine du conducteur pendant environ 20 secondes lorsque le frein de stationnement est relâché. Il **n'y a pas de** signal sonore pour les rampes qui ne sont pas complètement rétractées.

BEACHTEN

Lorsque le frein de stationnement est relâché, les fonctions de dépassement sont immédiatement désactivées. Si le contact est coupé, les fonctions de l'ouvre-porte se désactivent après environ 60 secondes. temps d'exécution.

BEACHTEN

Il n'y a pas d'arrêt automatique pour les fonctions hydrauliques, sauf pour le basculement. Dès que le mouvement s'arrête, le bouton doit être relâché. Si l'électrohydraulique fonctionne contre une grande résistance pendant une longue période, il y a un risque de dommages dus à la surchauffe.

BEACHTEN

La tension de la batterie n'est pas surveillée pendant le fonctionnement de l'électrohydraulique. En raison de la forte demande de courant, les batteries du véhicule peuvent se décharger lorsque le moteur ne tourne pas et que l'électrohydraulique fonctionne fréquemment. Il est recommandé de laisser le moteur tourner pendant le processus de chargement et de déchargement.

4.1.4 Sécurisation du véhicule chargé

- Déterminez la position de la butée de roue avant en fonction de l'emplacement, des porte-à-faux et de la répartition de la charge par essieu du véhicule à transporter.
- Lorsque le tendeur est ouvert, accrochez la butée de roue dans les trous de la rampe, les goupilles se trouvant du côté opposé au tendeur. Le tendeur doit être dirigé vers l'avant.
- Alignez la butée de roue exactement transversalement au sens de la marche et fermez le tendeur de manière à ce que les goupilles de la butée de roue soient fixées dans les trous de la balustrade.



⚠️ WARNING La butée de roue n'est pas correctement fixée !

- ▶ La butée de roue peut se détacher pendant la conduite.
 - Veillez à ce que les goupilles de l'arrêt de roue soient fixées dans les trous de la balustrade.
 - Le tendeur doit pouvoir être fermé au-dessus du point mort avec une pression de la main suffisamment forte, mais sans forcer. Si nécessaire, modifiez le réglage du tendeur en vissant ou dévissant davantage l'œillet.
-
- Chargez le véhicule à transporter ([voir "Chargement sans treuil*", page 25](#) ou ["Chargement avec treuil*", page 26](#)). Nous recommandons de conduire le véhicule vers l'avant sur le transporteur de voitures.
 - Le véhicule chargé doit être centré sur le plateau par rapport à l'axe longitudinal central du transporteur de voitures et le frein de stationnement doit être serré. Le rapport le plus bas doit être engagé ou, en cas de transmission automatique, le levier sélecteur doit être en position P. Les roues de l'essieu avant doivent être en contact avec la butée de roue avant.
 - Montez la deuxième butée de roue de la même manière que la butée de roue avant, immédiatement derrière l'essieu arrière. Le tendeur doit être orienté vers l'arrière.
 - Une ceinture de sécurité trapézoïdale doit être fixée à **toutes les** roues du véhicule chargé, au-dessus du centre de la roue, selon un angle d'environ 45°, et précontrainte au moyen d'un cliquet (voir illustrations ci-dessous).

BEACHT

Veillez également respecter les instructions séparées pour les ceintures de sécurité de la roue du harnais.

- Après un parcours d'environ 50 km, vérifiez la tension des courroies de blocage des roues trapézoïdales et resserrez-les si nécessaire.



4.1.5 Chargement sans treuil*.



Sortez du véhicule chargé !

- ▶ Chute du plateau.
 - Pour sortir du véhicule chargé, s'accrocher aux poignées prévues à proximité de la porte du conducteur, sur le cadre de la porte ou sur le toit.
 - Laissez le plateau en position inclinée vers l'arrière.
 - Si nécessaire, fermez la porte du conducteur du véhicule chargé après l'avoir fait basculer du sol.



Retournement ou accélération involontaire du véhicule à charger !

- ▶ Les gens peuvent être frappés ou renversés.
 - Aucune personne n'est admise sur la plate-forme, les rampes ou derrière le transporteur de wagons pendant le chargement.



Le véhicule chargé est mal positionné !

- ▶ Les charges par essieu du transporteur de voitures sont dépassées.
- ▶ Le transporteur de voitures ne peut plus être dirigé de manière suffisamment sûre en raison d'un essieu avant sous-chargé.
 - Le véhicule chargé doit être positionné de telle sorte que les charges par essieu autorisées du transporteur de voitures ne soient pas dépassées.
 - Pour assurer la dirigeabilité, la charge sur l'essieu avant du transporteur de voitures doit être supérieure à environ 30% du poids réel du transporteur de voitures chargé.

- Fixez le point de chargement ([voir "Point de chargement et de déchargement", page 20](#)).
- Déployez les rampes d'accès et faites basculer le plateau ([voir "Fonctionnement du plateau basculant", page 21](#)).
- Vérifiez la position de la butée de roue avant et modifiez-la si nécessaire ([voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23](#)).
- Faites lentement avancer le véhicule sur le plateau, centré sur l'axe longitudinal central du transporteur de voitures, jusqu'à ce que les roues avant soient en contact avec la butée de roue.

 VORSICHT **Mouvements de direction non adaptés lors du chargement !**

- ▶ Le véhicule à charger peut tomber des rampes ou du plateau.
 - Conduisez le véhicule directement sur le transporteur de voitures, faites appel à un guide si nécessaire.

-
- Sur le véhicule chargé, serrez le frein de stationnement et engagez la vitesse la plus basse ou, en cas de transmission automatique, mettez le levier sélecteur en position P.
 - Inclinez le plateau et rentrez les rampes ([voir "Fonctionnement du plateau incliné", page 21](#)).
 - Immobilisez le véhicule chargé ([voir "Immobilisation du véhicule chargé", page 23](#)).

4.1.6 Chargement avec un treuil à câble*.

 WARNUNG **Sortez du véhicule chargé !**

- ▶ Chute du plateau.
 - Pour sortir du véhicule chargé, s'accrocher aux poignées prévues à proximité de la porte du conducteur, sur le cadre de la porte ou sur le toit.
 - Laissez le plateau en position inclinée vers l'arrière.
 - Si nécessaire, fermez la porte du conducteur du véhicule chargé après l'avoir fait basculer du sol.

 WARNUNG **Retournement ou accélération involontaire du véhicule à charger !**

- ▶ Les gens peuvent être frappés ou renversés.
 - Aucune personne n'est admise sur la plate-forme, les rampes ou derrière le transporteur de wagons pendant le chargement.
-



Le véhicule chargé est mal positionné !

- ▶ Les charges par essieu du transporteur de voitures sont dépassées.
- ▶ Le transporteur de voitures ne peut plus être dirigé de manière suffisamment sûre en raison d'un essieu avant sous-chargé.
 - Le véhicule chargé doit être positionné de manière à ne pas dépasser les charges autorisées par essieu du transporteur de voitures.
 - Pour assurer la dirigeabilité, la charge de l'essieu avant du transporteur de voitures doit être supérieure à environ 30 % du poids réel du transporteur de voitures chargé.



La corde est endommagée !

- ▶ Blessures causées par la corde.
- ▶ La corde peut se rompre.
 - Porter des gants de travail.

Les câbles endommagés ne doivent pas être utilisés ([voir "Contrôle des câbles en acier", page 72](#)).



Respectez également le mode d'emploi séparé du treuil à câble et les consignes de sécurité du chapitre "[Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement](#)", page 16.



La situation d'installation du treuil à câble peut différer des instructions d'installation originales du treuil à câble. Pour une traction droite et pour le cisaillement du câble, le câble est toujours enroulé par le haut, en respectant le sens de rotation prescrit du treuil à câble.

Fonctionnement du treuil :



Treuil :

1. Roue libre
2. Barre de verrouillage
3. Poignée
4. Oeillet de rangement
5. Câble de connexion de la télécommande

- La commande du treuil à câble* s'effectue en standard sur le panneau de commande manuelle situé à l'extérieur gauche du plateau ([voir "Utilisation du plateau basculant", page 21](#)). Le corps doit être activé. Le bouton "Dérouler le câble (6)" permet de dérouler le câble du tambour, le bouton "Enrouler le câble (7)" permet de l'enrouler.
- La télécommande à câble fournie par le fabricant du treuil n'est nécessaire que pour le fonctionnement d'urgence. La télécommande à câble est rangée dans la boîte à outils* ou dans un endroit peu visible.
- Les détails concernant l'utilisation du treuil se trouvent dans le mode d'emploi du treuil. Il est également possible de commander le treuil à câble avec la télécommande radio* ([voir "Télécommande radio*", page 42](#)).

Déplacement du treuil :

Le câble doit être parallèle au sens de la marche du transporteur de voitures (traction diagonale de 4° maximum), si nécessaire vous devez aligner le treuil à câble comme suit:

- Déverrouiller le treuil à câble en tournant le boulon de verrouillage (2) de 180°.
- Déplacez le treuil à câble sur la poignée (3) par pas de 125 mm jusqu'à la position souhaitée. La goupille du boulon de verrouillage (2) doit être congruente avec un trou.
- Verrouillez le treuil à câble en tournant à nouveau le boulon de verrouillage (2) de 180°. La goupille du boulon de verrouillage doit s'engager dans le trou situé en dessous.

Chargé :

- Fixez le point de chargement ([voir "Point de chargement et de déchargement", page 20](#)).
- Déployez les rampes d'accès et faites basculer le plateau ([voir "Fonctionnement du plateau basculant", page 21](#)).
- Vérifiez la position de la butée de roue avant et modifiez-la si nécessaire ([voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23](#)).
- Dégagez le crochet du câble de l'œil de stockage (4) et tirez le câble du tambour en activant la roue libre (1).
- Fixez le crochet de câble au véhicule à charger et désengagez la roue libre (1). Tirez à nouveau fermement sur le câble pour vous assurer que l'embrayage de roue libre est correctement engagé.

**VORSICHT****L'embrayage à roue libre ne s'engage pas correctement lorsque l'embrayage à roue libre du treuil à câble est désactivé !**

- ▶ Le tambour peut tourner de manière incontrôlée lorsqu'une charge est appliquée et l'accouplement sera endommagé.
 - Après avoir désactivé la roue libre, tirez à nouveau fermement sur la corde pour que l'embrayage de la roue libre s'enclenche correctement.
 - Ne pas faire fonctionner la roue libre sous charge.

BEACHT

Au moins 5 enroulements de câble doivent rester sur le tambour pour pouvoir supporter la charge nominale.

BEACHT

Pour fixer le crochet de câble au véhicule à remorquer, suivez les instructions d'utilisation du véhicule.

- Le véhicule peut maintenant être lentement tiré sur le plateau avec le treuil à câble au milieu de l'axe longitudinal central du transporteur de voitures jusqu'à ce que les roues avant touchent la butée de roue. Observez la position des roues directrices et corrigez-la si nécessaire. Veillez à ce que la corde soit enroulée proprement sur le tambour.

**VORSICHT****Mouvements de direction non adaptés lors du chargement !**

- ▶ Le véhicule à charger peut tomber des rampes ou du plateau.
 - Tirez le véhicule directement sur le transporteur de voitures, faites appel à un guide si nécessaire.

- Sur le véhicule chargé, serrez le frein de stationnement et engagez le rapport le plus bas ou, en cas de transmission automatique, mettez le levier sélecteur en position P.
- Inclinez le plateau et rentrez les rampes ([voir "Fonctionnement du plateau incliné", page 21](#)).

- Immobilisez le véhicule chargé ([voir "Immobilisation du véhicule chargé", page 23](#)).
- Détachez le crochet de la corde du véhicule chargé et accrochez-le dans l'œil de rangement (4).
- Tirez sur la corde jusqu'à ce qu'elle pende librement.
- Enfin, activez la roue libre du treuil à câble.

VORSICHT**Le treuil à câble est utilisé pour attacher le véhicule !**

- ▶ Le véhicule ou le treuil peut être endommagé.
N'utilisez jamais le treuil pour attacher le véhicule.

BEACHT

Après le chargement, réactivez la roue libre du treuil. Si la roue libre du treuil reste désactivée, une manipulation involontaire (par exemple, une télécommande dans la poche du pantalon) peut entraîner des dommages au treuil, à l'anneau de stockage ou au véhicule chargé !

BEACHT

La tension de la batterie n'est pas surveillée pendant le fonctionnement du treuil. En raison de la forte demande de courant du treuil, les batteries du véhicule peuvent être déchargées après un court laps de temps lorsque le moteur ne tourne pas.



Une élingue en forme de huit est fournie avec chaque transporteur de voitures équipé d'un treuil à câble. L'élingue en huit sert d'aide si le crochet du treuil à câble ne peut pas être facilement fixé au véhicule à charger. Pour ce faire, passez l'élingue dans l'anneau de remorquage ou dans une partie portante du véhicule à charger. Si nécessaire, comprimez légèrement les boucles de l'élingue. Ensuite, accrochez les deux boucles dans le crochet du treuil comme indiqué.

VORSICHT**La boucle en huit est endommagée !**

- ▶ Blessures causées par le harnais en huit
- ▶ huit Le harnais en huit peut se déchirer.
 - Les mêmes critères s'appliquent que pour le câble du treuil à câble ([voir "Contrôle des câbles en acier", page 72](#)).

4.1.7 Déchargement sans treuil*.



Montez dans le véhicule chargé !

- ▶ Chute du plateau.
 - Si nécessaire, ouvrir la porte du conducteur du véhicule chargé depuis le sol avant de le faire basculer.
 - Entrez dans le plateau à l'état basculé et par l'arrière.
 - En entrant dans le véhicule chargé, tenez-vous aux poignées désignées dans la zone de la porte du conducteur, sur le cadre de la porte ou sur le toit.



Recul ou accélération involontaire du véhicule à décharger !

Les gens peuvent être frappés ou renversés.

- ▶ ◦ Pendant le déchargement, aucune personne n'est admise sur le plateau, les rampes ou derrière le transporteur de voitures.

- Fixez le point de déchargement ([voir "Point de chargement et de déchargement", page 20](#)).
- Avant de décharger, vérifiez à nouveau que le frein de stationnement est serré sur le véhicule chargé et que la vitesse la plus basse est engagée ou, dans le cas d'une boîte de vitesses automatique, que le levier sélecteur est en position P.
- Détachez les ceintures de sécurité.
- Retirez la butée de roue arrière.
- Déployez les rampes d'accès et faites basculer le plateau ([voir "Fonctionnement du plateau basculant", page 21](#)).
- Faites descendre complètement le véhicule à décharger du plateau. Si la visibilité vers l'arrière est obstruée, un guide peut être nécessaire.



Mouvements de direction non adaptés pendant le déchargement !

- ▶ Le véhicule à décharger peut tomber des rampes ou du plateau.
 - Conduisez le véhicule directement depuis le transporteur, faites appel à un guide si nécessaire.

- Inclinez le plateau et rentrez les rampes ([voir "Fonctionnement du plateau incliné", page 21](#)).

4.1.8 Déchargement avec un treuil à câble*.



Montez dans le véhicule chargé !

- ▶ Chute du plateau.
 - Si nécessaire, ouvrir la porte du conducteur du véhicule chargé depuis le sol avant de le faire basculer.
 - Entrez dans le plateau à l'état basculé et par l'arrière.
 - En entrant dans le véhicule chargé, tenez-vous aux poignées désignées dans la zone de la porte du conducteur, sur le cadre de la porte ou sur le toit.



Recul ou accélération involontaire du véhicule à décharger !

- ▶ Les gens peuvent être frappés ou renversés.
 - Pendant le déchargement, aucune personne n'est admise sur le plateau, les rampes ou derrière le transporteur de voitures.



La corde est endommagée !

- ▶ Blessures causées par la corde.
- ▶ La corde peut se rompre.
 - Porter des gants de travail.

Les câbles endommagés ne doivent pas être utilisés ([voir "Contrôle des câbles en acier", page 72](#)).



Respectez également le mode d'emploi séparé du treuil à câble et les consignes de sécurité du chapitre "[Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement](#)", page 16.

Fonctionnement du treuil :

Voir "[Chargement avec treuil*](#)", page 26.

Déchargez :

- Fixez le point de déchargement ([voir "Point de chargement et de déchargement", page 20](#)).
- Avant de décharger, vérifiez à nouveau que le frein de stationnement est appliqué sur le véhicule chargé et que la vitesse la plus basse est engagée ou, dans le cas d'une boîte de vitesses automatique, que le levier sélecteur est en position P.
- Vérifiez la position du treuil et déplacez-le si nécessaire ([voir "Chargement avec treuil*", page 26](#)).

- Libérez le crochet de câble de l'anneau de stockage et tirez-le du tambour lorsque la roue libre est activée.
- Fixez le crochet de câble au véhicule à décharger et désengagez la roue libre. Tirez à nouveau fermement sur le câble pour vous assurer que l'embrayage de roue libre est correctement engagé.

VORSICHT**L'embrayage à roue libre ne s'engage pas correctement lors de la désactivation de l'embrayage à roue libre du treuil à câble !**

- ▶ Le tambour peut tourner de manière incontrôlée lorsqu'une charge est appliquée et l'accouplement sera endommagé.
 - Après avoir désactivé la roue libre, tirez à nouveau fermement sur la corde pour que l'embrayage de la roue libre s'enclenche correctement.
 - Ne pas faire fonctionner la roue libre sous charge.

BEACHT

Pour fixer le crochet de câble au véhicule à remorquer, suivez les instructions d'utilisation du véhicule.

- Serrez le treuil à câble jusqu'à ce que le câble soit tendu.
- Détachez les ceintures de sécurité.
- Retirez la butée de roue arrière.
- Déployez les rampes d'accès et faites basculer le plateau ([voir "Fonctionnement du plateau basculant", page 21](#)).
- Le véhicule à décharger peut maintenant être lentement descendu du plateau à l'aide du treuil. Observez la position des roues directrices et corrigez-la si nécessaire.

VORSICHT**Mouvements de direction non adaptés pendant le déchargement !**

- ▶ Le véhicule à décharger peut tomber des rampes ou du plateau.
 - Descendez le véhicule directement du transporteur, faites appel à un guide si nécessaire.

BEACHT

Au moins 5 enroulements de câble doivent rester sur le tambour pour pouvoir supporter la charge nominale.

- Sécurisez le véhicule de déchargement pour éviter qu'il ne roule.
- Détachez le crochet de la corde du véhicule déchargé et accrochez-le à l'anneau de stockage.
- Tirez sur la corde jusqu'à ce qu'elle pende librement. Veillez à ce que la corde soit enroulée proprement sur le tambour.

- Activez la roue libre du treuil à câble.
- Inclinez le plateau et rentrez les rampes ([voir "Fonctionnement du plateau incliné", page 21](#)).

BEACHT

Après le chargement, réactivez la roue libre du treuil. Si la roue libre du treuil reste désactivée, une manipulation involontaire (par exemple, une télécommande dans la poche du pantalon) peut entraîner des dommages au treuil, à l'anneau de stockage ou au véhicule chargé !

BEACHT

La tension de la batterie n'est pas surveillée pendant le fonctionnement du treuil. En raison de la forte demande de courant du treuil, les batteries du véhicule peuvent être déchargées après un court laps de temps lorsque le moteur ne tourne pas.

4.1.9 Transport par remorque avec boule de chargement* sur le plateau de chargement

En option, une boule de chargement* (tête de boule de 50 mm) et une prise pour remorque à 13 broches* sont montées à l'avant de la plate-forme pour le transport des remorques.

- Chargez la remorque avec le treuil à câble ([voir "Chargement avec le treuil à câble*", page 26](#)).
- Accrochez la boule d'attelage de la remorque sur la boule de chargement et verrouillez-la. Branchez la fiche d'éclairage de la remorque sur la prise de remorque à 13 broches*.
- En outre, fixez la remorque à ses roues sur le plateau ([voir "Fixation du véhicule chargé", page 23](#)) et serrez le frein de stationnement sur les remorques équipées de freins à inertie.
- Le déchargement se fait dans l'ordre inverse ([voir "Déchargement avec le treuil*", page 32](#)).
- Seuls les feux arrière (feux de stationnement) sont actifs sur la prise de remorque à 13 broches.



BEACHT

Respectez également les instructions d'utilisation de la remorque pour le verrouillage correct de la tête d'accouplement.

BEACHT

La charge statique admissible sur la boule de chargement est limitée à 130 kg pour les remorques équipées de freins à inertie et à 75 kg pour les remorques sans freins. Le poids réel de la remorque ne doit pas dépasser 750 kg pour les remorques avec frein à inertie et 400 kg pour les remorques sans frein.

BEACHT

La remorque doit être correctement arrimée aux roues. La boule de chargement n'est pas conçue pour absorber entièrement les forces horizontales causées par le freinage et l'accélération.

4.2 Vérification avant de commencer le voyage

Avant de partir avec le transporteur de voitures, les points suivants doivent être vérifiés et corrigés si nécessaire :

- Assurez-vous que le triangle de signalisation, les cales pour le transporteur de voitures, les gilets de sécurité, les ceintures de sécurité, les arrêts de roue et la télécommande radio* sont à bord du transporteur de voitures et bien rangés.
- Retirez les objets détachés du plateau.
- Vérifiez que les sangles de fixation des roues du harnais sont bien ajustées et tendues.
- Vérifiez que les butées de roue sont bien ajustées.
- Le crochet du câble doit être accroché dans l'anneau de stockage, le loquet pour déplacer le treuil à câble doit être verrouillé dans un trou et la roue libre doit être activée.
- Le frein de stationnement du véhicule chargé doit être serré et le rapport le plus bas engagé ou, dans le cas d'une transmission automatique, le levier sélecteur doit être en position P.
- Veillez à ce que le plateau soit complètement incliné vers le bas.
- Les rampes et la rampe centrale* doivent être complètement rétractées.
- Contrôle visuel des pneus et du châssis.
- Les fonctions de la carrosserie doivent être désactivées (elles se désactivent automatiquement lorsque le frein à main est relâché).
- Fermez et verrouillez la boîte à outils* ([voir "Boîte à outils*", page 49](#)).
- Contrôle du fonctionnement de l'équipement d'éclairage sur le transporteur de voitures.
- Les feux de travail et les feux d'encerclement à l'avant et à l'arrière doivent être éteints pour la conduite sur la voie publique (ils s'éteignent automatiquement à une vitesse d'environ 10 km/h).
- Fonctionnement de la remorque* : Vérifiez que la barre à boule amovible et l'attelage à boule de remorquage, l'équipement d'éclairage et le câble de rupture de la remorque sont correctement verrouillés. Lors de l'utilisation de la remorque, respectez les consignes de sécurité correspondantes ([voir "Fixation de l'attelage de remorque*", page 38](#)) ainsi que les consignes d'utilisation correspondantes de la remorque.

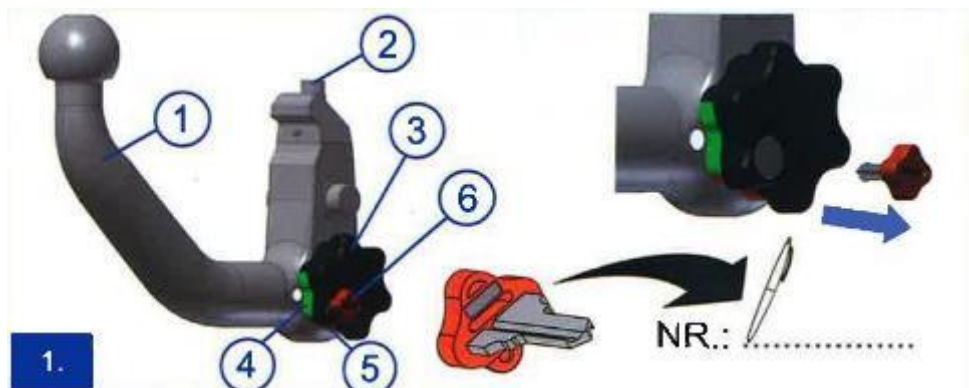
4.3 Fixation de l'attelage de remorque*.

BEACHTEN

Ce mode d'emploi ne contient que de brèves instructions pour le montage. Vous trouverez une description détaillée dans le mode d'emploi ci-joint de l'attelage de remorque. Les instructions d'utilisation de l'attelage de remorque doivent être respectées.



Fixation pour barre à boule au bas de l'arrière du transporteur de voitures.



Attelage de remorque :

1. Barre à billes
2. Boulon de verrouillage
3. Manivelle
4. Zone verte
5. Zone rouge
6. Cylindre de serrure avec clé

- Pour monter l'attelage de remorque, les fixations du transporteur de voitures et la barre à boule doivent être propres et non endommagées.
- Le cylindre de fermeture doit être déverrouillé. Il ne doit pas être possible de retirer la clé lorsqu'elle est déverrouillée. Si nécessaire, déverrouillez le cylindre de fermeture.



- Avant le montage, vérifiez que la barre à billes est bien tendue. Le boulon de verrouillage doit être complètement rétracté à l'état tendu [2.2].



- Si la barre à billes n'est pas tendue, tirez le volant et tournez-le vers la droite en position tirée [2.3]. Le marquage blanc doit se trouver dans la zone rouge.
- À l'état serré, appuyez sur la barre à billes dans le support jusqu'à ce que la barre à billes s'engage. Ensuite, verrouillez le cylindre de fermeture et retirez la clé [2.4].



Après le montage, vérifiez les points suivants [2.5] :

- Marqueur blanc clairement dans la zone verte.
- Le volant repose contre la barre à billes (pas d'espace).
- Le cylindre de la serrure est verrouillé et la clé retirée, la fente pour la clé est verticale.
- Ajustement serré de la barre à billes dans le réceptacle, aucun jeu détectable en secouant.



- Pour retirer le crochet de la remorque, déverrouillez le cylindre de verrouillage, tirez le volant et tournez-le vers la droite en position tirée jusqu'à ce que la barre à boule puisse être retirée vers le bas [2.6].
- Si la barre à boule n'est pas nécessaire, elle est rangée dans la boîte à outils* ou enfermée en vrac.

**La barre à billes n'est pas montée correctement !**

- ▶ La barre à billes peut se détacher pendant la conduite.
Après le montage de la barre à billes, vérifiez soigneusement que le marquage blanc se trouve dans la zone verte, que le volant est en contact sans jeu avec la barre à billes, que le cylindre de blocage est verrouillé et que la barre à billes n'a pas de jeu dans le support.

**Utilisation d'outils ou d'aides supplémentaires lors du montage de la barre à boule !**

- ▶ La barre à boule pourrait être endommagée et se détacher pendant l'utilisation de la remorque.
 - N'utilisez pas d'outils ou d'aides supplémentaires pour monter la barre à boule.
 - Nettoyer le barreau à billes, le mécanisme de verrouillage et le réceptacle si le barreau à billes ne peut pas être monté à la main.
 - S'il n'est pas possible de monter la barre d'attelage sans outils ou équipements auxiliaires, l'attelage de remorque doit être réparé par un atelier spécialisé.

**Le plateau est incliné vers le haut avec la barre à balles montée !**

- ▶ La barre de balle touche le sol et le plateau ne peut pas être incliné en permanence.
 - ▶ Le plateau et l'attelage de la remorque pourraient être endommagés.
 - Toujours retirer l'attelage de remorque lorsqu'il n'est pas nécessaire.
 - Avant de basculer le plateau, vérifier que la barre à billes est démontée.
-

4.4 Télécommande radio

- Après avoir activé les fonctions de réglage sur l'écran tactile ([voir "Utilisation du plateau inclinable", page 21](#)), attendez environ 3-4 secondes (autodiagnostic du système). Appuyez ensuite sur le bouton Start (1). Il est également possible d'activer la télécommande radio en appuyant sur le bouton de la télécommande radio sur l'écran tactile.
- La télécommande radio est active lorsque le bouton de la télécommande radio sur l'écran tactile s'allume et que les indicateurs de fonction LED de la télécommande radio clignotent (voir le mode d'emploi séparé de la télécommande radio).
- Après la dernière commande reçue, la radiotélécommande reste active pendant environ cinq minutes. Après cela, il s'éteint à nouveau. Pour ce **faire, la fonction d'arrêt d'urgence est automatiquement activée.**
- Appuyez sur les touches souhaitées (2-4, 6-8) de la télécommande radio pour activer la sortie correspondante sur le récepteur. Les fonctions sont analogues à celles du tableau de commande manuelle ([voir "Fonctionnement du plateau inclinable", page 21](#)). Les boutons doivent rester enfoncés pendant le fonctionnement.
- Pour désactiver la radiotélécommande, appuyez sur le bouton Stop (4). Ce bouton est conçu comme une **fonction d'arrêt d'urgence**. Dans cet état, toutes les fonctions sont désactivées. Pour réactiver les fonctions corporelles, reportez-vous à la section "Fonction d'arrêt d'urgence".



Télécommande radio :

1. Début
2. Enroulement du treuil à câble
3. Plateau de
4. Rampes sur
5. Stop (arrêt d'urgence)
6. Déroulement du treuil à câble
7. Plateau sur
8. Rampes de

VORSICHT**Les touches de la télécommande radio sont actionnées involontairement !**

- ▶ Une utilisation non intentionnelle peut entraîner des dommages matériels ou corporels.
 - Gardez toujours un œil sur la télécommande radio lorsqu'elle est activée.
 - Ne gardez pas la télécommande radio dans la poche de votre pantalon ou de votre veste.
 - Ne pas placer d'objets sur la télécommande radio.
 - Désactivez la télécommande radio en passant à la commande manuelle sur l'écran tactile lorsque la télécommande radio n'est pas nécessaire.

VORSICHT**La zone de danger n'est pas visible lors de l'utilisation de la radiotélécommande !**

- ▶ Des dommages matériels et corporels peuvent survenir.
 - N'utilisez la radiotélécommande que lorsque vous pouvez voir la zone de danger autour du plateau et des rampes.

BEACHT

Si un indicateur radio LED situé sur le bord supérieur de la télécommande radio s'allume ou clignote en **rouge** lorsque vous appuyez sur l'un des boutons, les piles de la télécommande radio doivent être changées. Le remplacement des piles ne fait pas partie de ce mode d'emploi.

BEACHT

Veillez également respecter le mode d'emploi séparé joint pour la télécommande radio.

Autres versions de la télécommande radio**Télécommande radio à 8 canaux* :**

Au lieu de la télécommande radio à 6 canaux représentée, une télécommande radio à 8 canaux est également disponible en option (non représentée). Les canaux 1 à 6, les boutons Start, Stop et la fonction d'arrêt d'urgence ont les mêmes fonctions que la télécommande radio à 6 canaux décrite. En outre, les gyrophares* et les phares de travail* peuvent être allumés et éteints avec les boutons des canaux 7 [et 8 \(voir "Gyrophare*, phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*", page 46\)](#).

**Télécommande radio :**

Arrêt d'urgence champignon

Démarrage

Stop (arrêt d'urgence)

1. Enroulement du treuil à câble
2. Déroulement du treuil à câble
3. Superstructure basculante
4. Inclinaison de la superstructure
5. Rampe d'inclinaison vers le haut
6. Rampe d'inclinaison
7. non occupé
8. non occupé

**Télécommande radio :**

Champignon d'arrêt d'urgence

Démarrage (appuyez et maintenez pendant 3s pour activer la radio)

Stop - arrêt simple (appuyer et maintenir pendant 3s pour désactiver la radio)

1. Enroulement du treuil à câble
 2. Déroulement du treuil à câble
 3. Plateau d'inclinaison
 4. Plateau incliné vers le haut
 5. Prolonger les rampes
 6. Rampes d'accès
 7. Axe de levage*.
 8. Simple pression <1s - Allumer ou éteindre les feux de travail.
- pression longue >3s - activer ou désactiver le gyrophare

Fonction d'arrêt d'urgence :

Pour des raisons de sécurité, la fonction d'arrêt d'urgence du bouton-poussoir "Stop/Emergency-Stop Mushroom", y compris la désactivation de toutes les fonctions, est obligatoire. La fonction d'arrêt d'urgence est activée automatiquement en appuyant sur le bouton coup de poing Stop/Emergency Stop ou si aucune commande n'est reçue pendant environ cinq minutes. Il existe deux façons de réinitialiser les fonctions du corps après avoir activé la fonction d'arrêt d'urgence :

Possibilité 1 :

- Fonctions corporelles dans la cabine désactivées
- Coupez le contact du véhicule de base.
- Mettez le contact du véhicule de base.
- Activez les fonctions corporelles dans la cabine du conducteur. Le panneau de commande manuel à l'extérieur gauche est actif.
- Si vous voulez continuer à travailler avec la télécommande radio, activez la télécommande radio soit sur l'écran tactile, soit avec le bouton Start (1).

Possibilité 2 :

- Fonctions corporelles dans la cabine désactivées
- Activez les fonctions corporelles dans la cabine du conducteur. Le panneau de commande manuel à l'extérieur gauche est actif.
- Faites fonctionner brièvement une fonction du panneau de commande manuel au moins une fois.
- Si vous voulez continuer à travailler avec la télécommande radio, activez la télécommande radio soit sur l'écran tactile, soit avec le bouton Start (1).

Voir aussi "[Fonctionnement du plateau d'inclinaison](#)", page 21.

BEACHT

Si la fonction d'arrêt d'urgence a été activée, le panneau de commande manuel n'est plus actif non plus sans une réinitialisation.

4.5 Éclairage

1. Éclairage selon le StVZO

L'éclairage selon le StVZO fait partie du véhicule de base ou est complètement relié au véhicule de base. Par conséquent, le fonctionnement de l'éclairage selon le StVZO est effectué exclusivement par le véhicule de base et ne fait pas partie de ces instructions d'utilisation.

2. Gyrophare*, feux de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*.



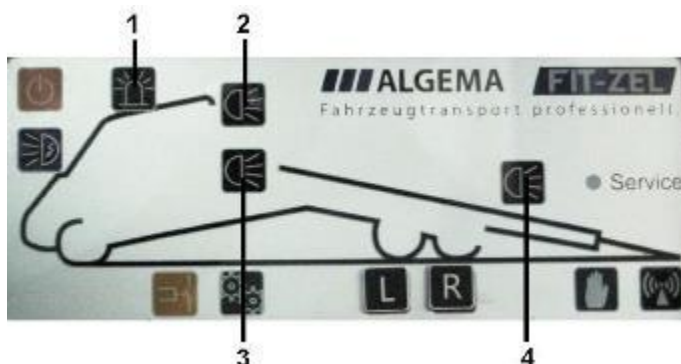
Console de signalisation* avec gyrophares intégrés, feux de travail et feux arrière. Feux de position supplémentaires* sur le Flyer*.



Éclairage d'ambiance avant



Éclairage d'ambiance arrière



Panneau tactile dans la cabine du conducteur :

1. Balise rotative à bouton
2. Lampe de travail à bouton-poussoir
3. Bouton d'éclairage ambiant avant
4. Bouton d'éclairage d'ambiance arrière

- Les gyrophares, les feux de travail et l'éclairage d'ambiance à l'avant et à l'arrière doivent être allumés séparément sur le panneau tactile. Pour cela, le contact du véhicule de base doit être mis. Si l'un des voyants mentionnés est actif, le bouton correspondant de l'écran tactile est également rétroéclairé.
- Les équipements d'éclairage décrits dans ce chapitre peuvent être actionnés indépendamment du frein de stationnement. Cependant, ils s'éteignent environ 10 minutes après que le contact du véhicule de base a été coupé.
- Les balises rotatives peuvent également être utilisées pendant la conduite.
- À partir d'une vitesse d'environ 10 km/h, les phares de travail et les feux d'encerclement à l'avant s'éteignent automatiquement et restent également éteints lorsque la vitesse descend en dessous de ce niveau.

- L'éclairage d'ambiance arrière s'allume lorsque le bouton d'éclairage d'ambiance arrière est activé.
(4) est enfoncé et la **marche arrière est** engagée. Si la marche arrière est désactivée, l'éclairage d'ambiance arrière s'éteint mais se rallume dès que la marche arrière est à nouveau engagée. Si une vitesse d'environ 10 km/h est dépassée, l'éclairage d'ambiance arrière reste éteint en permanence.
- La console de signalisation avec feux de travail intégrés comprend également des feux arrière, des feux de freinage et des clignotants en technologie LED.



Danger d'éblouissement !

- ▶ Lors de la conduite, les phares de travail peuvent éblouir ou du moins irriter la circulation derrière.
 - **Les** feux de travail doivent être éteints lorsque vous conduisez sur la voie publique.

BEACHTEN

L'éclairage d'ambiance arrière est principalement à considérer comme une aide à la manœuvre en marche arrière. Lorsque le véhicule est à l'arrêt et que le moteur tourne, l'éclairage d'ambiance arrière ne peut pas être utilisé.

BEACHTEN

Les réglementations spécifiques à chaque pays doivent être respectées lors de l'utilisation des gyrophares.

BEACHTEN

La tension de la batterie n'est pas contrôlée lors du fonctionnement des gyrophares, des phares de travail ou de l'éclairage d'ambiance. En raison de la demande de courant, les batteries du véhicule peuvent se décharger lorsque le moteur ne tourne pas et que le véhicule est utilisé pendant une longue période.

4.6 Boîte à outils

BEACHTEN

La boîte à outils avant, située sur le côté droit du véhicule, est de série. L'unité de commande et l'électro-hydraulique sont installées dans la boîte à outils. Il **n'est pas utilisé** pour le rangement des équipements du transporteur de voitures.

- En option, des boîtes à outils peuvent être montées sous le plateau sur les côtés gauche et droit du véhicule.
- Le couvercle de la boîte à outils est fermé par une poignée tournante avec un cylindre de fermeture intégré. La poignée peut être tournée de 90° vers la gauche pour s'ouvrir.
- Lorsqu'elle est verrouillée, il ne doit plus être possible de tourner la poignée tournante.

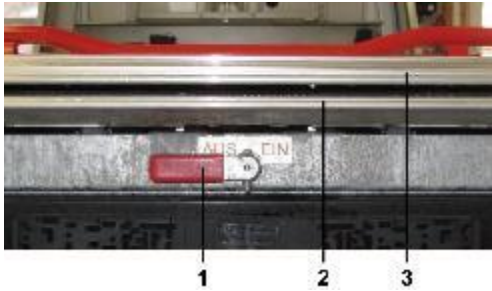
VORSICHT**La boîte à outils peut se détacher pendant la conduite !**

- ▶ Si les boîtes à outils n'ont pas été correctement fermées ou si des influences extérieures agissent sur la poignée rotative, le couvercle peut s'ouvrir involontairement pendant la conduite et son contenu peut tomber sur la route.
 - Le cylindre de verrouillage de la poignée rotative du couvercle doit toujours être verrouillé avant de commencer à conduire sur la voie publique.



4,7 Rampe médiane *

La rampe centrale est utilisée pour le chargement et le déchargement des tricycles, des remorques avec une roue d'appui ou des véhicules avec une voie très étroite. En étendant ou en retirant la rampe centrale, une rampe continue est créée sur presque toute la largeur de la plate-forme.



1. Poignée de commande
 2. Rampe centrale
 3. Plateau
- Lorsque la rampe centrale (2) est désactivée, la poignée de commande (1) est tournée vers la gauche (comme illustré). Les rampes standard peuvent être utilisées comme décrit dans la section "[Fonctionnement de la plate-forme basculante](#)", page 21, sans affecter la rampe centrale (2).
 - Pour activer la rampe centrale (2), les rampes latérales doivent être entièrement rétractées. Si la rampe centrale (2) est activée alors que les rampes d'accès sont partiellement ou totalement déployées, le mécanisme d'actionnement ne s'engage que lorsque la rampe centrale est totalement rétractée.
 - La rampe centrale (2) est activée en tournant la poignée de commande (1) de 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
 - La rampe centrale (2) s'étend et se rétracte maintenant de manière synchrone avec les rampes latérales.
 - Pour désactiver la rampe centrale, les rampes d'accès et la rampe centrale doivent être entièrement rétractées. La poignée de commande (1) doit être tournée de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit contre la butée.
- La rampe centrale est ainsi désactivée et verrouillée en position rétractée.

BEACHT

La rampe centrale doit être entièrement rétractée lors de la désactivation. Si la rampe centrale est désactivée lorsque les rampes d'accès et la rampe centrale ne sont pas entièrement rétractées, des défaillances fonctionnelles et des dommages au mécanisme d'actionnement peuvent se produire.

VORSICHT Le mécanisme d'actionnement est endommagé !

- ▶ La rampe centrale peut glisser vers l'arrière pendant le déplacement et tomber de l'arbre de la rampe.
 - Avant de commencer à conduire, vérifiez que le mécanisme de commande maintient fermement les rampes en tirant une fois fermement sur la rampe centrale.
 - Si le mécanisme de commande est défectueux, il doit être réparé ou la rampe centrale doit être sécurisée ou démontée de manière supplémentaire.

4.8 Essieu relevable

Le transporteur de voitures est équipé en option d'une fonction d'essieu relevable manuel pour le troisième essieu. Cela permet de relever le troisième essieu en cas de conduite à vide, ce qui réduit l'usure des pneus et la consommation de carburant. En outre, la traction de l'essieu moteur est améliorée lors des trajets à vide et sur route glissante, car une plus grande proportion du poids repose sur le deuxième essieu. La poignée de câble pour le levage du troisième essieu est située directement à côté du panneau de commande manuelle, à l'extérieur gauche.



1. Panneau de commande manuelle
2. Poignée de traction en corde
3. Crochet d'accrochage
4. Tige de terminaison d'air

WARNING Soulever le troisième essieu avec un transporteur de voitures chargé !

- ▶ La construction de l'essieu peut être surchargée et endommagée.
 - Le levage du troisième essieu n'est autorisé qu'avec un véhicule non chargé.

**Levage du troisième essieu avec une benne bâchée* ou un caisson*.**

- ▶ La construction de l'essieu peut être surchargée et endommagée.
 - Si une benne bâchée* ou un caisson* est choisi comme équipement supplémentaire, le troisième essieu ne doit être utilisé que comme aide au démarrage !
-

Soulevez le troisième essieu :

- Le levage du troisième essieu n'est autorisé qu'avec un transporteur de voitures non chargé.
- Pour soulever le troisième essieu, le plateau doit être complètement basculé vers le haut. Il est donc recommandé de soulever l'essieu immédiatement lors du déchargement.
- Pour soulever l'essieu lorsqu'il est incliné vers le haut, tirez fortement sur la poignée du câble (2) et tenez la poignée du câble (2).
- Tout en tirant la poignée du câble (2), il faut appuyer sur le bouton Plateau bas du tableau de commande manuelle (1) ou de la télécommande radio active* ([voir "Fonctionnement du plateau basculant", page 21](#)).
- En raison du mouvement de basculement du plateau, un crochet d'arrêt (3) s'engage dans le tube d'arrêt (4) et entraîne ainsi le troisième essieu vers le haut. Il y a un crochet de capture et un tube de capture à gauche et à droite.
- Respectez le troisième essieu pendant le basculement. Dès que la roue du troisième essieu ne touche plus le sol, la poignée de traction du câble (2) peut être relâchée.

Abaissez le troisième essieu :

- Pour abaisser le troisième essieu, le plateau doit être à nouveau complètement basculé vers le haut. Pour ce faire, appuyez sur le bouton Plateau du panneau de commande manuelle (1) ou de la télécommande radio*.
- En raison du fort mouvement pendulaire du châssis tandem lors du basculement, le crochet de capture est libéré du tube de capture à l'aide d'un ressort de tension après que les roues du troisième essieu ont touché le sol. Cela libère le troisième essieu sans autre action. Lors du basculement, le troisième essieu reste au sol.
- Si le troisième essieu doit être soulevé à nouveau après le basculement vers le haut, tirez la poignée du câble (2) pendant le basculement vers le bas comme décrit ci-dessus.

4.9 Opération d'urgence

4.9.1 Opération d'urgence électrohydraulique

En cas de défaillance de l'électro-hydraulique, les fonctions hydrauliques de montée et de descente en plateau et les rampes d'entrée et de sortie peuvent également être actionnées avec une pompe manuelle. La commande d'urgence est située dans la boîte à outils avant droite, sous le plateau.



Opération d'urgence électrohydraulique :

1. Pompe à main
2. Tirer le bouton de la valve rampe d'accès (en haut) = sortir
les rampes d'accès appuyer = rentrer les rampes d'accès
3. Tirer le bouton de la vanne plateau (vers le bas) =
basculer le plateau vers le haut Appuyer =
basculer le plateau vers le bas
4. Levier de la pompe



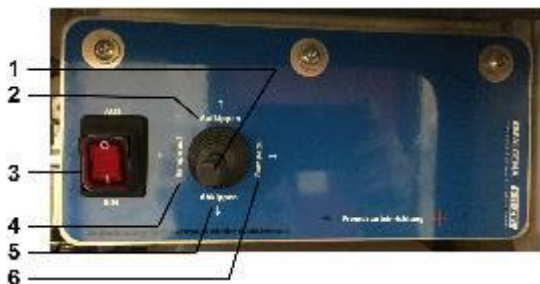
- Pour passer de "tirer" à "pousser" sur le bouton de la valve, tournez légèrement le bouton de la valve vers la droite.
- Pour passer de "pousser" à "tirer" sur le bouton de la valve, tournez légèrement le bouton de la valve vers la gauche.
- Retirer le levier de la pompe (4) de son support et l'insérer dans le logement prévu à cet effet dans la partie supérieure de la pompe manuelle (1).
- D'une seule main, tirez ou poussez le bouton de la vanne (2 ou 3) correspondant à la fonction souhaitée jusqu'à la butée. En même temps, actionnez la pompe manuelle avec la deuxième main en déplaçant le levier de la pompe (4) de haut en bas.
- **Important :** Le bouton de la valve doit être tiré ou pressé jusqu'à la butée à tout moment pendant la procédure.
- Après la procédure, rangez le levier de la pompe dans le support prévu à cet effet.

BEACHT

Les avertissements de danger pour l'utilisation de la plate-forme basculante s'appliquent également en cas de fonctionnement d'urgence ([voir "Utilisation de la plate-forme basculante", page 21](#)).

2. Commande d'urgence électrohydraulique (levier en croix)

Si la radiocommande de l'électro-hydraulique est perdue ou défectueuse, les fonctions hydrauliques "montée et descente du plateau" et "ouverture et fermeture de la rampe" peuvent également être commandées par une commande de secours. Il se trouve dans la boîte à outils avant droite, sous le plateau.



Opération d'urgence électrohydraulique :

1. Levier de commande
2. Plateau incliné vers le haut
3. Interrupteur principal
4. Rampe sur
5. Plateau d'inclinaison
6. Rampe vers

- Pour utiliser le fonctionnement d'urgence, il est nécessaire d'allumer l'interrupteur principal en le poussant sur la position "I".
- Après la procédure, il est obligatoire de remettre l'interrupteur principal en position "O".

BEACHTEN

Les avertissements de danger pour l'utilisation de la plate-forme basculante s'appliquent également en cas d'urgence ["Utilisation de la plate-forme basculante"](#).

4.9.3 Treuil d'opération d'urgence



Treuil d'opération d'urgence :

1. câble de connexion télécommande

- Pour le fonctionnement de secours du treuil à câble, il est nécessaire que les fonctions de la carrosserie soient activées en appuyant sur le bouton principal de l'écran tactile ([voir "Fonctionnement de la plate-forme basculante", page 21](#)) et qu'une tension électrique soit appliquée au treuil à câble.
- Branchez la télécommande à câble du treuil à câble dans la fiche de la télécommande à câble (1).
- La télécommande à câble est rangée dans la boîte à outils* ou enfermée en vrac.
- Les détails concernant l'utilisation du treuil se trouvent dans le mode d'emploi du treuil.

10. Roue de secours

1. Démontage de la roue de secours

Sur votre transporteur de voitures, il y a au moins un support de roue de secours dans la partie arrière de la plate-forme, voire deux. Une manivelle est nécessaire pour retirer la roue de secours*. La manivelle est rangée dans la boîte à outils de droite* ou est fournie en vrac.



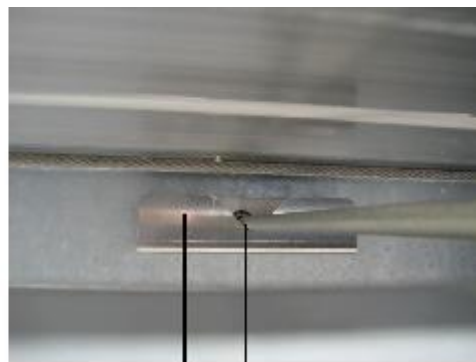
Roue de



Maniv



1 2

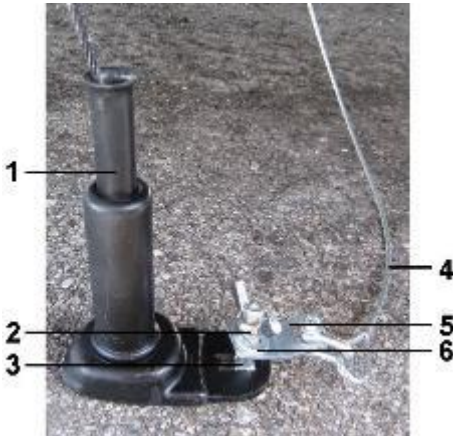


3 4

Supports de manivelle

1. Guide manivelle extérieur
2. Manivelle
3. Guide manivelle intérieur
4. Porte manivelle dans le treuil de la roue de secours

- Sur le côté, dans la zone de la roue de secours, sous le plateau, il y a une partie extérieure de la roue de secours.
(1) et un guide intérieur de manivelle (3). Poussez la manivelle (2) avec l'extrémité plate de l'extérieur à travers le guide de la manivelle jusqu'à ce que l'extrémité plate de la manivelle s'engage dans le récepteur de la manivelle du treuil de la roue de secours (4).
- Abaissez la roue de secours au sol en tournant la manivelle (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tournez la manivelle jusqu'à ce que la roue de secours puisse être retirée de dessous le transporteur de voitures aussi loin que possible.



Enfiler le support de jante à partir de la jante de la roue de secours.

Montage de la roue de secours :

1. Montage de la jante
 2. Écrou à ailettes
 3. Boulon de verrouillage
 4. Corde d'arrêt
 5. Sac de corde d'attrape
 6. Lave-linge
- Retirez la roue de secours en dévissant l'écrou à ailettes (2) du boulon de carrosserie (3). Vous pouvez ensuite retirer la rondelle (6) et la sangle du câble d'arrêt (6). (5) de la corde de sécurité (4) peuvent être retirés.
 - Faites sortir le support de jante (1) desserré de la jante de la roue de secours.

Après avoir changé la roue, la roue restante peut à nouveau être rangée. Pour ce faire, procédez comme suit :



- Enfillez l'adaptateur de jante dans le trou central de la jante.
- Guidez le boulon de carrosserie par l'arrière à travers le siège de la jante et un trou de boulon de roue de la jante. Il ne doit plus être possible de tourner le boulon du chariot dans le siège de la jante.
- Placez ensuite la sangle du câble d'arrêt et la rondelle sur le boulon de carrosserie comme indiqué et vissez l'écrou à oreilles. Serrez l'écrou à ailettes fermement, mais sans outil. Toutes les pièces doivent maintenant être fermement connectées les unes aux autres.
- Enfin, remontez la roue restante en tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. La roue de secours a atteint la position finale dès que la résistance sur la manivelle augmente de manière significative. Assurez-vous que la corde de sécurité n'est pas pincée et endommagée.
- Avant le départ, sortez la manivelle des guides de la manivelle et rangez-la en toute sécurité.

⚠️ WARNUNG

La roue de secours peut se perdre en conduisant. Il y a un risque d'accident !

- ▶ La fixation de la roue de secours ou le câble d'arrêt sont
- ▶ endommagés. L'écrou à ailettes n'est pas serré correctement.
 - **soyez** prudent lorsque vous rangez la roue de secours. Assurez-vous que l'écrou à ailettes est suffisamment serré et maintient la roue en toute sécurité sur le support de jante.
 - Lors du rangement de la roue de secours ou de la roue restante, s'assurer que la fixation de la roue de secours et le câble d'arrêt ne sont pas endommagés.

BEACHT

La façon la plus simple de monter la fixation de la roue de secours sur la roue restante est de placer la roue comme indiqué sur les photos.

4.10.2 Changement de roue

Eder GmbH ne fournit pas de série d'outils embarqués pour un pneu crevé. Il faut utiliser la trousse à outils embarquée du véhicule de base ou un outil acheté à l'extérieur.

- **Il est interdit de changer de roue avec un véhicule chargé.** Déchargez le transporteur de voitures si nécessaire.
- Empêchez le transporteur de voitures de rouler en serrant le frein de stationnement et en enclenchant le rapport le plus bas ou, en cas de transmission automatique, en plaçant le levier sélecteur en position P.



- Soulevez la roue défectueuse. Il est recommandé d'utiliser pour cela un cric de manœuvre d'une capacité de charge d'environ 2000 kg, comme indiqué sur la photo.
- Les crics avec une surface d'appui caoutchoutée sont avantageux. Il est également possible de placer un morceau de tapis antidérapant ou similaire sur la surface d'appui du cric.
- Le cric doit être placé sous le tube longitudinal entre les deux essieux arrière comme indiqué. Le cric doit être placé exactement au centre, sous le point de pivot de l'airbag.
- Desserrez les boulons de roue d'environ un demi-tour à l'aide d'un outil approprié avant de gonfler le cric.
- Remontez ensuite le cric jusqu'à ce que les deux roues du côté concerné soient à environ 3 cm du sol.
- Desserrez complètement les boulons de roue de la roue défectueuse.
- Retirez la roue du moyeu et placez la nouvelle roue sur le moyeu.
- Serrez les boulons de roue. Le couple de serrage est indiqué dans le mode d'emploi du véhicule de base. Le couple de serrage est identique sur les deux essieux arrière. Les boulons de roue doivent être serrés en croix.

- Ensuite, rangez le cric, les outils et la roue défectueuse.
- Vérifiez à nouveau le couple de serrage des boulons de roue après 50 km.



Le transporteur de voitures peut glisser du cric pendant le changement de roue !

- ▶ Les personnes allongées sous le transporteur de voitures peuvent être écrasées.
 - Utiliser des crics avec une surface d'appui caoutchoutée ou placer un tapis antidérapant approprié sur la surface d'appui du cric.
 - Lors du levage, s'assurer que la surface d'appui du cric ne glisse pas. Cela peut arriver, surtout avec un cric de manœuvre, en raison des mouvements circulaires du bras de levage.
 - Ne vous allongez jamais sous le transporteur de voitures lorsque vous changez la roue.
 - Ne pas aller plus loin sous le transporteur de voitures que ce qui est absolument nécessaire pour le changement de roue.



Les boulons de roue ne sont pas serrés avec le bon couple de serrage !

La roue peut se détacher après le changement de roue.

- ▶ La jante, le boulon de la roue ou le moyeu de la roue peuvent être endommagés.
- ▶
 - Serrer les boulons de roue à l'aide d'une clé dynamométrique. Le couple de serrage est indiqué dans le mode d'emploi du véhicule de base. Il est identique pour les deux essieux arrière.
 - Si aucune clé dynamométrique n'est disponible lors du changement de roue, le couple de serrage doit être contrôlé dès que possible dans un atelier approprié.



Changement de roue avec le transporteur de voitures chargées !

- ▶ Les essieux ou les roues peuvent être surchargés et endommagés.
 - Il est interdit de changer la roue avec un transporteur de voitures chargé. Déchargez le transporteur de voitures avant de changer la roue.



Circulation fluide lors d'un changement de roue sur la voie publique !

- ▶ Des accidents avec des blessures corporelles et des dommages matériels peuvent se produire.
 - Protégez-vous suffisamment contre le trafic en mouvement. Il faut appliquer les mêmes mesures que pour le chargement et le déchargement ([voir "Point de chargement et de déchargement", page 20](#)).

BEACHT

Le changement des roues de l'essieu avant ne fait pas partie de ce mode d'emploi. Veuillez vous reporter au mode d'emploi du véhicule de base.

4.11 Cas d'équipement supplémentaire éclairage-ventilation*.



Position des interrupteurs : à gauche du volant.



Interrupteur à gauche (ventilation de la caisse), à droite (éclairage de la caisse)

Les commandes de l'éclairage supplémentaire des sacoches et de l'éclairage des sacoches sont situées à gauche du volant.

L'éclairage du boîtier et la ventilation du boîtier peuvent être activés et désactivés en appuyant sur l'interrupteur correspondant.

L'éclairage des sacoches ne doit être utilisé que lorsque le véhicule est à l'arrêt (risque d'éblouissement des autres usagers de la route).

En cas d'utilisation prolongée de l'éclairage ou de la ventilation, il est recommandé de l'utiliser avec le moteur en marche, la batterie du véhicule se déchargera pendant l'utilisation.

⚠️ WARNING **Danger d'éblouissement !**

- ▶ Pendant le trajet, l'éclairage des bagages peut éblouir ou irriter les autres véhicules.
 - **Les** feux de sacoche doivent être éteints lors de la conduite sur la voie publique.
-

BEACHT

La tension de la batterie n'est pas surveillée pendant le fonctionnement de l'éclairage du boîtier ou de la ventilation du boîtier. En raison de la demande actuelle, les batteries du véhicule peuvent être déchargées lorsque le moteur ne tourne pas et que le véhicule est utilisé pendant une longue période.

4.12 Autres équipements spécifiques supplémentaires

Si d'autres équipements supplémentaires spécifiques sont montés sur votre transporteur de voitures, veuillez vous référer aux feuilles supplémentaires jointes à ce manuel d'utilisation ou demander à un représentant commercial.

5 Entretien et maintenance

1. Obligation de maintenance

L'utilisation prévue du transporteur de voitures comprend également :

- Contrôle visuel régulier pour détecter les dommages, la saleté et l'usure.
- Le test fonctionnel du transporteur de voitures et de ses différents composants.
- La lubrification régulière.
- Le réajustement/serrage des raccords à vis desserrés.
- La réparation des composants usés et défectueux par le personnel spécialisé ou le personnel de service agréé du fabricant ou par des ateliers spécialisés.

5.2 Aperçu de l'entretien à effectuer régulièrement

BEACHTE

La responsabilité de l'exécution de l'entretien suivant incombe à l'exploitant du transporteur de voitures.

BEACHTE

Les travaux d'entretien ainsi que les intervalles d'entretien pour le véhicule de base se trouvent dans les instructions d'utilisation séparées du véhicule de base.

Intervalle	Mesure	informations complémentaires
Contrôle initial après 50 km	Vérifiez le serrage des écrous de roue, resserrez-les si nécessaire.	voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Tous les jours/avant le départ	Vérifiez l'usure, la déformation, la corrosion, la propreté et l'ajustement de toutes les fixations de tous les composants.	Contrôle visuel et fonctionnel
	Vérifiez que les sangles de fixation et les butées de roue ne sont pas endommagées.	Contrôle visuel et fonctionnel
	Vérifiez que les roues et les pneus ne sont pas endommagés, usés ou vieillis.	Contrôle visuel
	Vérifiez le système d'éclairage.	Test fonctionnel des feux arrière, des feux de position et des feux de position latéraux.
	Vérifiez le fonctionnement du frein de service et du frein de stationnement.	Test fonctionnel du système de freinage

Intervalle	Mesure	informations complémentaires
Hebdomadaire	Vérifiez la pression des pneus (y compris la roue de secours), ajustez la pression recommandée si nécessaire.	voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
	Vérifiez les soufflets des essieux arrière et les conduites d'air.	Contrôle visuel et fonctionnel, sifflement dû à des fuites, voir "Suspension pneumatique", page 70
	Amortisseurs et essieux.	Contrôle visuel, étanchéité et dommages
	Capteurs d'inclinaison à l'extrémité inférieure arrière du plateau	Mouvement et fonctionnement libres, voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79.
	Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire	voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile", page 77
	Vérifiez le fonctionnement du treuil à câble*.	Contrôle visuel et fonctionnel
	Vérifiez que le câble du treuil à câble* n'est pas corrodé, sale ou endommagé, remplacez le câble si nécessaire.	Voir "Contrôle des câbles en acier", page 72 et ancrage séparé du treuil à câble.
Tous les six mois ou tous les 10 000 km	Nettoyez, lubrifiez ou vaporisez les pièces mobiles.	Voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79.
	Vérifiez le câblage électrique, l'isolation et les connexions des fiches électriques.	Contrôle visuel
	Disques et plaquettes de frein sur les essieux arrière.	Inspection visuelle de la résistance et de l'odeur Axe 2 : Voir les instructions d'utilisation pour le véhicule de base Axe 3 : Limite d'usure Disque de frein : 13 mm Garniture de frein : 4 mm
	Vérifiez que le plateau et le châssis ne sont pas endommagés.	Contrôle visuel et fonctionnel
Annuel	Faites contrôler le treuil à câble* par une personne compétente.	Voir également le mode d'emploi séparé du treuil à câble.

Intervalle	Mesure	informations complémentaires
	Vidange du système hydraulique.	voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile", page 77

5.3 Consignes de sécurité pour l'entretien et le nettoyage

**WARNUNG**

Liquides de fonctionnement et produits de nettoyage !

- ▶ Les huiles et les graisses peuvent provoquer des réactions allergiques.
Porter des vêtements de protection (protection de la peau, des yeux, des mains et des pieds).
 - Éviter tout contact de la peau avec les solvants et les lubrifiants.
 - Utiliser des crèmes protectrices.

**WARNUNG**

Panneaux de sécurité et d'avertissement manquants ou sales !

- ▶ Blessures corporelles ou dommages matériels dus à un fonctionnement incorrect en raison d'un manque d'informations.
 - Maintenez les panneaux de sécurité et d'avertissement propres, visibles et lisibles à tout moment.

**WARNUNG**

Maintenance de l'hydraulique !

- ▶ Risque de blessure par un fluide hydraulique s'échappant sous haute pression.
- ▶ Les pièces à mouvement hydraulique peuvent céder de manière inattendue en raison d'une fuite.
 - Ne touchez jamais les tuyaux et les raccords à vis qui fuient.
 - **En** cas de fuites, sécuriser les pièces mobiles hydrauliques contre tout mouvement imprévu avant d'atteindre la zone de danger.
 - Ne démontez pas les pièces hydrauliques qui sont sous pression.



Substances nocives pour l'environnement telles que l'huile, la graisse, l'acide, la poussière de frein !

- ▶ Ces substances peuvent pénétrer dans l'environnement, par exemple dans les eaux souterraines, pendant le nettoyage.
 - Respectez les conditions de protection de l'environnement propres à chaque pays.
 - Ne nettoyez le transporteur de voitures que sur une aire de lavage appropriée.
 - Récupérez les fluides, notamment les huiles hydrauliques et également les huiles moteur, ainsi que les lubrifiants et les produits gazeux liquéfiés ou comprimés uniquement dans des récipients appropriés et éliminez-les conformément à la réglementation (conformément à la directive CE 2008/98/CE et aux réglementations nationales). Étiqueter le contenu avec les avertissements appropriés.
 - Jeter les vêtements de protection dans des sacs en plastique scellables après les avoir portés.



Produits de nettoyage inappropriés tels que les produits chimiques, le sel, les acides et les bases !

- ▶ Les revêtements/matériaux de surface peuvent être attaqués ou détruits.
 - N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et agressifs tels que le benzène, la laine d'acier, la brosse métallique, le papier de verre, etc.
 - Ne pas nettoyer les tuyaux de frein et les tuyaux hydrauliques avec de l'essence, du benzène, du pétrole ou des huiles minérales.
 - N'utilisez que des produits de nettoyage faiblement acides à faiblement alcalins dont le ph est compris entre 6 et 10.
 - Utilisez uniquement des chiffons ou des brosses en tissu doux et propre.
 - N'utilisez que des produits d'entretien approuvés pour le matériau concerné.



Utilisation d'un nettoyeur à haute pression/à vapeur !

- ▶ Endommagement ou destruction des composants et des surfaces en raison d'une pression trop élevée, d'une température de l'eau trop élevée.
 - Suivre les instructions d'utilisation de l'appareil de nettoyage.
 - Ne pas maintenir le jet d'eau sur un point plus longtemps.
 - Ne pas éclairer directement les composants sensibles, par exemple le système d'éclairage, les fiches, les câbles, l'accouplement à rotule, la signalisation, les autocollants, etc.

4. Inspections et maintenance à effectuer

1. Contrôle des pneus et des roues

BEACHTEN

Même dans le cas de transporteurs de voitures peu utilisés, les pneus sont soumis à un processus de vieillissement dû aux influences climatiques telles que le soleil, le froid, etc. Vérifiez régulièrement l'état des pneus/roues. Nous recommandons de changer les pneus après 6 ans.

- ▶ Examinez les pneus tout autour.
 - Faites attention aux fissures ou aux corps étrangers.
- ▶ Vérifiez la pression des pneus. Les informations relatives à la pression des pneus requise figurent ci-dessous dans ce mode d'emploi ou sur l'autocollant apposé sur le transporteur de voitures.
 - Ajouter de l'air si nécessaire.
- ▶ Vérifiez la profondeur de la bande de roulement du pneu (profondeur minimale de la bande de roulement en Allemagne selon StVO 1,6 mm, une profondeur minimale de la bande de roulement de 4 mm est recommandée).
 - Remplacer le pneu si nécessaire.
- ▶ Vérifiez que tous les boulons de roue sont bien serrés.
 - Si nécessaire, serrer tous les boulons de roue en croix avec une clé dynamométrique.

Couple de serrage des boulons de roue (identique pour les deux essieux arrière) : voir les instructions d'utilisation du véhicule de base.

BEACHTEN

Les valeurs du couple de serrage des boulons de roue peuvent varier légèrement en fonction du véhicule de base et du modèle de jante. Si aucune valeur n'est disponible pour le véhicule de base, un couple de serrage de 200 Nm peut être considéré comme une valeur moyenne.

Pression des pneus sur les essieux arrière (identique pour les deux essieux arrière) : voir les instructions d'utilisation du véhicule de base.

BEACHTEN

Les valeurs de la pression des pneus peuvent varier légèrement en fonction de la taille des pneus et du véhicule de base. Si aucune valeur n'est disponible pour le véhicule de base, une pression des pneus de 4,5 bars peut être considérée comme une valeur moyenne.

5.4.2 Suspension à air

Le transporteur de voitures est équipé d'une suspension pneumatique non contrôlée sur l'essieu arrière. Un soufflet à ressort est monté de chaque côté. Le soufflet à ressort est monté sur le châssis tandem de manière oscillante. Les soufflets de gauche et de droite ne sont pas reliés entre eux.

Vérifiez la pression dans le soufflet à ressort.

- La pression dans le soufflet à ressort doit être contrôlée chaque semaine ou après la réponse du système de contrôle de la pression et corrigée si nécessaire.
- Les raccords de remplissage sont situés à l'avant gauche du plateau à côté du treuil*, un raccord de remplissage pour le côté gauche et pour le côté droit.
- Les raccords de gonflage sont des raccords standard pour le gonflage des pneus.
- La pression de remplissage est avec plateau **vide** (poids à vide du transporteur de voitures) et à vérifier lorsque l'essieu **n'est pas soulevé**.



Pression de remplissage du soufflet à ressort avec un poids à vide et un essieu non soulevé : 3.0 bar

Raccords de remplissage Soufflet à ressort :

1. Côté gauche
2. Côté droit



WARNING

La pression de remplissage à vide est dépassée !

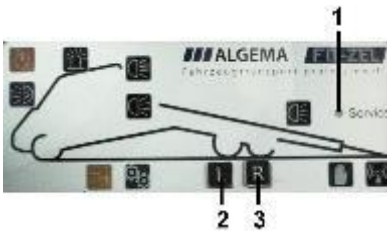
- ▶ Si la pression de remplissage est trop élevée, le soufflet à ressort peut éclater pendant le fonctionnement et en cas de charge élevée.
 - ° Veillez à ce que la pression de remplissage ne soit pas dépassée.

BEACHTÉ

Pour réduire la diffusion à partir du soufflet à ressort, il est recommandé de remplir le soufflet à ressort d'azote pur ou d'un gaz de gonflage pour pneus.

Soufflet de contrôle de la pression

Pour des raisons de sécurité, la pression de la suspension pneumatique non contrôlée est contrôlée. Les côtés gauche et droit sont surveillés séparément.

**Panneau tactile dans la cabine du conducteur :**

1. Lampe de service
2. Côté gauche
3. Côté droit

- Si la pression dans l'un des deux soufflets descend en dessous de 2,5 bars, le témoin de service (1) clignote.
- En outre, "L" (2) ou "R" (3) indique de quel côté la pression est trop faible.
- Si la pression dans l'un des soufflets à ressort est trop faible, un signal sonore supplémentaire retentit pendant environ 10 secondes lorsque le contact est mis.

5.4.3 Vérification des câbles en acier

Les cordes doivent être inspectées au moins une fois par an par une personne qualifiée. Selon l'utilisation, une inspection hebdomadaire est recommandée.

En matière de sécurité, les cordes doivent être jetées en temps utile. Cela doit être fait si les dommages suivants sont détectés :

- Rupture d'un toron (Fig. 1)
- Ecchymoses (Fig. 2)
- Formation de boucles
- Pointes et griffes (fermoirs) (Fig. 3)
- Formation de paniers (Fig. 4)
- Ruptures de fils en grand nombre (Fig. 5)



Fig. 1 et 2



Fig. 3 et 4



Fig. 5

BEACHTEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le personnel spécialisé et le personnel de service autorisé par le fabricant. Les travaux de réparation non autorisés par l'opérateur ne sont pas autorisés ! En cas d'intervention illicite sur la machine, tous les droits de garantie et de responsabilité à l'égard du fabricant s'éteignent.

Veillez également respecter le mode d'emploi séparé du treuil à câble.

5.4.4 Contrôle de la corde en plastique

En option, les treuils peuvent également être équipés d'une corde en plastique.

Les cordes doivent être inspectées au moins une fois par an par une personne qualifiée. Selon l'utilisation, une inspection hebdomadaire est recommandée.

Il convient de prêter attention aux modèles de dommages suivants.



Cordage non endommagé de diamètre normal, adapté à une utilisation

Si la section du câble est réduite de plus de 10% à cause de l'usure. **La corde doit être remplacée !**

Un seul brin émerge complètement.

Réduction de la section du câble de plus de 10 % en raison de l'usure. **La corde doit être remplacée !**

Les fibres sont comprimées et on peut observer un léger tintement. Cette condition n'est pas permanente et peut généralement être corrigée en étirant la corde.

Deux brins de corde juxtaposés sont déchirés. **La corde doit être remplacée !**

5.4.5 Changement de l'illuminant

Tous les feux arrière standard, les feux de position, l'éclairage de la plaque d'immatriculation, les réflecteurs et la prise de remorque à 13 broches* sont intégrés dans une barre de feux arrière.



Éclairage (de l'extérieur vers l'intérieur) :

Éclairage	Base	Éclairage	Puissance/tension
Feu de position avant	-	LED	12 V
Lumière clignotante	BAU15s	PY21 W	21 W / 12 V
Feu arrière Feu de freinage	BAY15d	P21/5W	21/5 W / 12 V
Feux de marche arrière	BA15s	P21W	21 W / 12 V
Feu de brouillard arrière	BA15s	P21W	21 W / 12 V
Éclairage de la plaque d'immatriculation	SV8.5-8	Soffitte	5 W / 12 V

Changer les illuminants

- Dévissez le disque d'épandage à l'aide d'un tournevis cruciforme.
- Enfoncez la lampe avec la fermeture à baïonnette dans le support, tournez-la légèrement vers la gauche et retirez-la du support.
- Insérez la nouvelle ampoule dans l'ordre inverse. Revissez le diffuseur.

Éclairage de la plaque d'immatriculation :

- Dévissez le capuchon avec lentille diffusante intégrée à l'aide d'un tournevis cruciforme.
- Retirez la lampe du support en repoussant les plaques à ressort.
- Insérez la nouvelle ampoule et revissez le bouchon.

Les ampoules des feux de position et des feux de position latéraux ne peuvent pas être changées car elles sont de technologie LED.

Le remplacement des ampoules individuelles du gyrophare*, des feux de travail* et des feux d'entourage ne fait pas non plus partie du mode d'emploi.

5.4.6 Contrôle du niveau d'huile et remplacement de l'huile

Le réservoir d'huile de l'électrohydraulique est situé dans la boîte à outils avant droite, sous le plateau.



BEACHT

N'utilisez que l'**huile hydraulique HLP22 à base d'huile minérale selon la norme DIN 51524**. D'autres huiles et fluides hydrauliques peuvent entraîner des dysfonctionnements et des dommages.

BEACHT

Si le niveau d'huile dans le réservoir d'huile est trop élevé, de petites quantités d'huile hydraulique peuvent s'échapper par la ventilation intégrée dans le couvercle de l'orifice de remplissage lors du basculement.

Niveau d'huile :

- Vérifiez le niveau d'huile une fois par semaine. Pour ce faire, gardez le véhicule sur une surface horizontale. Le plateau doit être complètement basculé vers le bas.
- En règle générale, le niveau d'huile peut être vu à travers le réservoir légèrement transparent sans avoir à dévisser le bouchon.
- Le réservoir d'huile doit être rempli d'huile hydraulique jusqu'à environ deux centimètres sous le bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Si le niveau d'huile est trop bas, dévissez le couvercle de l'orifice de remplissage et faites l'appoint avec de l'huile hydraulique HLP22 selon la norme DIN 51524 à l'aide d'un entonnoir approprié.
- Puis revissez le couvercle en serrant à la main.

Changement d'huile :

- Changez l'huile une fois par an.
- Dévissez d'abord le bouchon de l'orifice de remplissage afin qu'il n'y ait pas de sous-pression dans le réservoir d'huile.
- Placez un accessoire approprié (entonnoir, gouttière, bac de récupération) sous le bouchon de vidange.
- Ouvrez délicatement le bouchon de vidange et vidangez lentement l'huile. Il est normal qu'une petite quantité d'huile hydraulique reste dans le réservoir.
- L'huile usagée doit être collectée et éliminée de manière appropriée.
- Puis revissez le bouchon de vidange. Il suffit de serrer la vis à la main. La vis et son voisinage immédiat doivent être nettoyés des résidus avant le remplissage avec de l'huile hydraulique neuve, afin de pouvoir détecter immédiatement d'éventuelles fuites au niveau du bouchon de vidange.
- À l'aide d'un entonnoir approprié, remplissez d'huile hydraulique HLP22 selon la norme DIN 51524 jusqu'à ce que le réservoir d'huile soit rempli jusqu'à environ deux centimètres sous le bord inférieur de l'orifice de remplissage. La quantité d'huile à changer est d'environ trois litres.
- Puis revissez le couvercle en serrant à la main.
- Retirez toute saleté éventuelle et vérifiez à nouveau l'étanchéité du bouchon de vidange.

5.4.7 Lubrification et graissage des pièces mobiles

Les paliers basculants sont équipés de paliers lisses sans entretien. Une lubrification ou un graissage régulier des pièces n'est pas nécessaire. De même, tous les joints sur le tan-
Le train de roulement de la machine est équipé de bagues en caoutchouc sans entretien ou de paliers lisses.

Pour assurer le bon fonctionnement des rampes d'accès, de la rampe centrale*, des capteurs de basculement et de la cisaille de basculement, certains points d'entretien doivent être lubrifiés régulièrement.



Rouleau d'appui à l'arrière et une partie de la surface d'appui latérale sur le garde-corps sous la rampe d'accès au bateau



Rouleau de guidage à l'extrémité de la rampe

- Les surfaces de contact latérales des rampes d'accès (4x) et de la rampe centrale* (2x) dans la zone du garde-corps et du cadre doivent être pulvérisées avec un spray d'entretien adapté à l'aluminium et au plastique.
- Vaporisez les rouleaux de support à l'arrière sous les rampes d'accès (4x) et la rampe centrale* (4x) avec un spray d'entretien adapté à l'aluminium et au plastique. Assurez-vous que le spray a de bonnes propriétés de reptation et qu'il peut pénétrer latéralement entre les rouleaux de support et le cadre.
- Vaporisez les rouleaux de guidage à l'extrémité des rampes d'accès (4x) et de la rampe centrale* (2x) avec un spray d'entretien adapté à l'aluminium et au plastique. Assurez-vous que le spray possède de bonnes propriétés de fluage et qu'il peut pénétrer latéralement entre les rouleaux de guidage et les chariots de guidage.
- Graissez légèrement le câble en acier inoxydable pour réduire la friction sur les poulies. Les poulies de déviation sont équipées d'un palier lisse sans entretien.



Mécanisme d'actionnement de la rampe centrale*

- Pour la rampe centrale*, lubrifier le mécanisme de fonctionnement à l'extrémité de la rampe centrale et sous le plateau avec un spray de service approprié ayant de bonnes propriétés de fluage. Assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont libres de se déplacer et que tous les ressorts de tension sont en place.



Capteur d'inclinaison avec interrupteur à bascule à l'extrémité inférieure arrière du plateau

- Pour les capteurs d'inclinaison (2x), lubrifiez l'axe de rotation de la bascule de commutation avec un spray de service approprié ayant de bonnes propriétés de fluage. Assurez-vous que l'interrupteur à bascule est libre de bouger et que les ressorts de tension sont présents.

Insérer l'image des graisseurs sur la cisaille à bascule

Cisaillement par basculement

- Les 3 graisseurs de la cisaille basculante doivent être lubrifiés régulièrement avec une graisse appropriée.

5.5 Nettoyage

BEACHT

Pour éviter tout dommage matériel, il est nécessaire de nettoyer régulièrement le transporteur de voitures. Les intervalles à respecter dépendent du degré d'utilisation, de l'environnement d'exploitation et du degré de salissure.

BEACHT

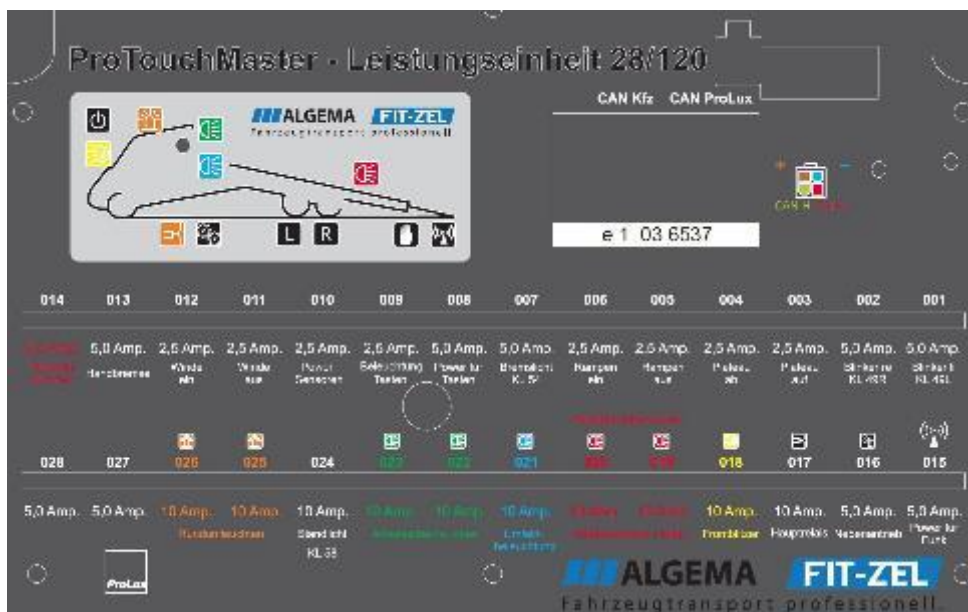
Si possible, nettoyez le nouveau transporteur de voitures uniquement avec de l'eau claire et froide pendant les premiers mois d'utilisation.

- Nettoyer les surfaces en aluminium avec de l'eau et un détergent neutre.
- Après les travaux de nettoyage, vérifiez si les points de graissage/huilage sont suffisamment lubrifiés/huilés ([voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79](#)).
- Après le nettoyage, vérifiez que tous les panneaux de sécurité et d'avertissement sont propres, bien visibles et lisibles.
- Enlevez l'huile/la graisse qui a coulé avec un chiffon.
- Vérifiez l'état, l'exhaustivité et l'adhérence des joints et retirez-les si nécessaire.

5.6 Unité d'alimentation et fusible

5.6.1 Unité de puissance

Dans la zone de l'électro-hydraulique, dans la boîte à outils avant droite, sous le plateau, est également installée la centrale électrique avec commande intégrée.



- L'unité de puissance occupe 28 sorties, qui sont assignées selon l'illustration sur l'unité de puissance.
- Deux LED d'état sont installées pour chaque sortie :

Vert : la sortie est active

Rouge : court-circuit ou surcharge sur la sortie.

BEACHTÉ

En raison des changements qui servent le progrès et l'amélioration techniques, l'étiquetage réel du groupe moteur peut différer de l'étiquetage indiqué dans les instructions d'utilisation.

BEACHTÉ

Il n'y a pas de fusibles séparés pour les sorties en dehors de l'unité de puissance. Si une LED d'état rouge s'allume sur l'unité de puissance dès qu'une fonction de l'unité de commande a été activée, il faut contacter un atelier spécialisé autorisé par nous.

5.6.2 Fusibles

Eder-GmbH n'installe que deux fusibles dans le transporteur de voitures, ce qui peut entraîner un dysfonctionnement en cas de défaillance :

Alimentation du treuil et de l'électrohydraulique : 250/300 A

Alimentation du groupe électrogène/électricité centrale : 40 A

Position d'installation du fusible :

Mercedes Sprinter :

250 A : Robinet d'origine sur le véhicule de base, sous le siège du conducteur. Le siège du conducteur doit être retiré pour y accéder.

40 A : Devant le siège du conducteur, sous le plancher, dans la zone de la batterie principale du véhicule de base.



- 1 Boîte à fusibles Fusible 250 A sous le siège du conducteur
- 2 Fusible 250 A dans la boîte à fusibles (sans câble de connexion)
- 3 Fusible 40 A dans la boîte à fusibles à côté de la batterie.

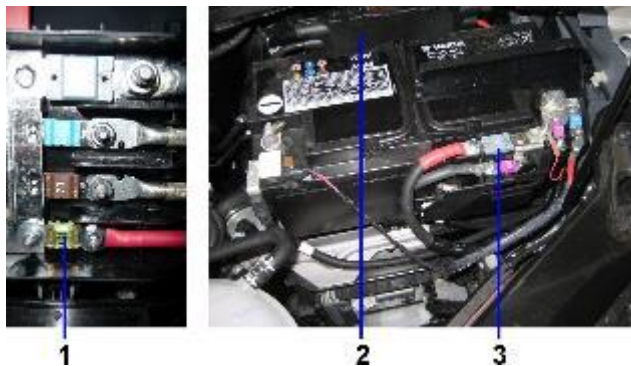
VW Crafter/MAN TGE :

300 A : Le robinet d'origine sur le véhicule de base pour les consommateurs supplémentaires à l'avant de la deuxième batterie dans le

40 A : compartiment moteur à gauche.

Derrière la deuxième batterie dans le compartiment moteur à gauche.

La deuxième batterie doit être retirée pour être accessible.



- 1 Fusible 40 A (boîte à fusibles ouverte)
- 2 Boîte à fusibles Fusible 40 A
- 3 Fusible 300 A (boîte à fusibles ouverte)

Ford Transit :

250 A : À l'arrière du boîtier de batterie d'origine du véhicule de base, sous le siège du conducteur.

40 A : Sur le côté gauche du boîtier de batterie d'origine du véhicule de base, sous le siège du conducteur.



1



2

1 Fusible de connexion 40 A (fusible dans le coffre à batterie)

2 Boîte à fusibles Fusible 250 A

BEACHTE

Notez également les étiquettes indiquant l'emplacement d'installation des fusibles.

BEACHTE

Si votre véhicule de base ne figure pas dans le mode d'emploi ou si la situation d'installation des fusibles diffère de la description, contactez Eder GmbH si nécessaire.

6 L'élimination

Le propriétaire est tenu d'éliminer le transporteur de voitures et tous les composants associés conformément aux réglementations d'élimination spécifiques au pays.

Déchets électriques



Les appareils marqués de ce symbole sont soumis à la directive européenne 2012/19/EU.

Tous les déchets électroniques et électriques doivent être éliminés séparément des déchets ménagers.

Demandez à l'administration de votre ville (autorité locale, municipalité) comment éliminer les vieux appareils de manière écologique.

Piles



Les piles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises au traitement des déchets dangereux.

Jetez les piles usagées dans un point de collecte approprié.

Huile hydraulique

L'huile hydraulique doit être éliminée de manière appropriée. Respectez les réglementations régionales.

Pneus usagés

Éliminez les pneus usagés conformément à la réglementation régionale.

7 Informations complémentaires

1. Conditions de garantie/traitement de la garantie

Conditions de garantie

1. Eder GmbH garantit que le véhicule neuf est exempt de tout défaut matériel et de fabrication pendant une période de 24 mois avec une limite de kilométrage de 120 000 km - 10 ans sur le châssis - après la livraison au premier acheteur, sauf indication contraire ci-dessous.
2. La garantie ne couvre que les **pièces de rechange** originales **EDER**. Les conditions de garantie du fabricant respectif, que nous représentons pendant 6 mois, s'appliquent aux pièces tierces installées ou retirées par nous. Si une réclamation est faite sans succès auprès du fabricant, nous cédon au client les droits à la garantie qui nous reviennent.
3. S'il y a un défaut, **EDER** doit en être informé et autoriser la réparation. Le défaut sera réparé à notre discrétion, soit par une réparation gratuite, soit par la livraison de pièces de rechange. Les pièces remplacées deviennent gratuitement notre propriété. Si le défaut est réparé par un atelier agréé par nos soins, nous remboursons les frais de main-d'œuvre et de matériel nécessaires à la réparation en fonction du temps imparti, du taux de remboursement des salaires en vigueur chez **EDER** GmbH et de la valeur nette du matériel.
4. Exclusions de la garantie :

Aucune garantie n'est accordée pour les dommages, quelles qu'en soient les causes :

- a. en raison d'un accident, c'est-à-dire d'un événement ayant un effet extérieur direct par force mécanique, ainsi que pour les dommages indirects résultant d'un dommage accidentel qui n'a pas été réparé.
- b. causés par une usure extrême ou une surcharge, par exemple une surcharge (si le véhicule a été soumis à un poids total en charge, à des charges par essieu ou par remorque supérieurs à ceux spécifiés par le constructeur).
- c. pour lesquels un tiers en tant que fabricant, fournisseur, à partir d'un ordre de réparation ou d'une autre promesse de garantie est responsable ou doit être responsable.
- d. l'usure et les dommages causés par une négligence ou une manipulation inappropriée ou par des influences extérieures dont nous ne sommes pas responsables. En outre, aucune compensation pour les coûts de matériel et de main-d'œuvre ne sera versée pour les pièces d'usure. Les pièces d'usure comprennent les pièces de frein, l'arbre à cardan, la chargeuse sur pneus, les pneus, les amortisseurs, les cisailles à bascule, le cadre de la bâche et les bâches.
- e. la garantie est en outre annulée si aucun travail d'entretien n'a été effectué et que cela a été prouvé conformément à la liste d'entretien.
- f. encourus parce que les dommages n'ont pas été signalés immédiatement et que le véhicule n'a pas été mis à disposition pour réparation.

5. L'avis de défaut doit nous parvenir par écrit, de manière complète et lisible, sur le **formulaire EDER** approprié, immédiatement après la découverte du défaut, avant l'expiration du délai de garantie.
6. La garantie est annulée si le véhicule a été modifié par un tiers ou par l'installation de pièces d'origine tierce et que le défaut invoqué se situe dans le contexte original de la modification.
7. Les services de garantie ne prolongent pas la période de garantie et ne donnent pas lieu à une nouvelle période de garantie.
8. Les autres droits, en particulier les droits à des dommages et intérêts - pour quelque motif juridique que ce soit - sont exclus, à moins que nous ne soyons coupables de préméditation ou de négligence grave.
9. Les prestations de garantie ne sont effectuées qu'à Tuntenhausen - ou après consultation de la société **EDER** GmbH dans un atelier spécialisé agréé. Les frais de transport, de dépannage et de véhicule de prêt occasionnés par la procédure sont toujours à la charge du bénéficiaire du service.

7.2 Guide des réclamations et du service de garantie

1. Demande de garantie

La demande de garantie peut être téléchargée sur notre site web à la rubrique Téléchargements, et vous pouvez également nous la demander par fax ou par e-mail. Remplissez la demande de garantie aussi complètement que possible. (Brève description des dommages et des causes possibles).

Envoyez la demande de garantie dûment remplie par courrier électronique ou par télécopie à votre personne de contact responsable.

Les photos et autres informations importantes, qui servent à clarifier les faits, doivent être envoyées en pièces jointes.

Si vous avez des questions, veuillez contacter la personne de contact concernée.

2. Contact

Tél. : +49 8067 18156-26

Courriel : garantie@algema.de

3. Traitement

Après réception de la demande de garantie, celle-ci sera vérifiée. Si la demande est remplie correctement et que les conditions de garantie sont remplies, **EDER GmbH** approuvera la réparation. Si la demande est rejetée, le client sera informé du rejet et des raisons de celui-ci. Si la réparation est très urgente, la suite de la procédure peut également être coordonnée avec **EDER GmbH** par téléphone. La demande de garantie écrite doit être soumise ultérieurement.

En cas de délais de traitement plus longs nécessaires (interrogations et examens éventuels par des sous-traitants) de la demande et en cas d'incertitudes, les frais de réparation et de pièces de rechange encourus sont initialement à la charge du client (donneur d'ordre). Si les réparations sont commencées prématurément, il y a un risque que les frais encourus ne soient pas remboursés. Lorsque vous vous renseignez sur une garantie, indiquez toujours le numéro de la carrosserie.

4. Remédier aux défauts

Une fois que la réparation a été approuvée par **EDER GmbH**, les travaux de réparation peuvent commencer. Les vices cachés ou les dommages supplémentaires découverts pendant les travaux de réparation doivent être signalés immédiatement pour que la réparation soit approuvée. Les pièces remplacées doivent être conservées pendant 4 semaines avec le numéro de montage et envoyées à l'usine de Tuntenhausen sur demande d'**EDER GmbH**, ou seront alors collectées par notre service de colis pour le compte d'**EDER GmbH**. Si aucune pièce n'est demandée par **EDER GmbH** après cette période, elles peuvent être éliminées de manière professionnelle et écologique. Les pièces de rechange nécessaires à l'élimination des défauts doivent être obtenues exclusivement auprès de la société **EDER GmbH**.

7.3 Notes sur la qualité

Les aspects suivants ne sont pas des déficiences :

- Humidité
- Légères éraflures
- Surfaces visuellement altérées
- Points de pression sur la balustrade dus aux élingues

1. Humidité

Comme les bâches, les boîtes à outils et les accessoires ne sont pas isolés thermiquement, de la condensation peut se former sous les bâches, dans les boîtes à outils et dans les accessoires.

L'eau peut pénétrer au niveau des ouvertures telles que les portes, les volets et les couvercles.

2. Légères éraflures

Lors de la production de notre superstructure, **EDER** GmbH prend soin de ne pas rayer les surfaces.

Toutefois, la carrosserie étant un produit artisanal, de légères éraflures sur les surfaces peuvent apparaître lors du montage. Ces rayures n'altèrent pas la fonction et ne constituent donc pas un motif de plainte.

3. Surfaces visuellement altérées

Les profils en aluminium peuvent présenter de légères différences de couleur. La décoloration est due au matériau et n'affecte pas l'utilisation et la sécurité du véhicule et ne constitue donc pas un motif de plainte.

Les pièces en aluminium ne résistent pas à certaines substances chimiques agressives telles que les acides.

Le sel de déneigement en hiver ou les saletés agressives doivent être soigneusement lavés à l'eau claire immédiatement après la fin du trajet.

En raison de la nature du matériau, les surfaces en caoutchouc peuvent légèrement rétrécir avec le temps.

7.5 Aide au dépannage

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
L'unité de contrôle ne répond pas ou ne répond pas à plusieurs fonctions.	Fusible défectueux	Vérifiez les fusibles	voir "Fusibles", page 84
Les fonctions de la carrosserie ne peuvent pas être activées sur l'écran tactile de la cabine du conducteur.	Frein de stationnement non appliqué	Activez le frein de stationnement	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Allumage du transporteur de voitures	Mettre le contact	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
Le plateau ne bascule pas ou pas complètement vers le haut	Décharge de la batterie du véhicule	Démarrer le moteur, si nécessaire le démarrer en externe	Instructions d'utilisation du véhicule de base
	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	La fonction pour la commande manuelle ou la télécommande radio n'est pas correctement sélectionnée.	Activez la fonction de la commande manuelle ou de la télécommande radio comme vous le souhaitez.	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Le capteur de position finale coupe l'électro-hydraulique.	Vérifiez les réglages, les LED de contrôle ne doivent pas s'allumer tant que les ciseaux basculants n'ont pas atteint la position finale.	voir les photos ci-dessous Capteurs
	Les capteurs d'inclinaison désactivent l'électro-hydraulique même si l'arrière de la plateforme ne touche pas le sol.	Vérifiez le libre mouvement et le réglage, les LED de contrôle du capteur ne doivent pas s'allumer tant que le plateau sur la carte n'est pas encore en place.	voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79 voir les photos ci-dessous Capteurs
	Niveau d'huile de l'électro-hydraulique trop bas	Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire	Voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange", page 77.

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
	Vérifier l'état des LEDs sur l'unité d'alimentation	LED d'état n° 03, 08 ou 15, 10, 13, 16 et 17 doivent être verts, contacter l'atelier spécialisé si nécessaire.	voir "Unité d'alimentation", page 83
	Le défaut ne peut être trouvé ou corrigé	Basculement manuel en mode d'urgence	voir "Fonctionnement de secours électrohydraulique", page 54
Le plateau ne bascule pas	Décharge de la batterie du véhicule	Démarrer le moteur, si nécessaire le démarrer en externe	Instructions d'utilisation du véhicule de base
	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	La fonction pour la commande manuelle ou la télécommande radio n'est pas correctement sélectionnée.	Activez la fonction de commande manuelle ou de télécommande radio selon votre choix.	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Niveau d'huile de l'électro-hydraulique trop bas	Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire	Voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange", page 77.
	Vérifier l'état des LEDs sur l'unité d'alimentation	LED d'état n° 04, 08 ou 15, 10, 13, 16 et 17 doivent être verts, contacter l'atelier spécialisé si nécessaire.	voir "Unité d'alimentation", page 83
	Le défaut ne peut être trouvé ou corrigé	Basculement manuel en mode d'urgence	voir "Fonctionnement de secours électrohydraulique", page 54
L'électrohydraulique ne se désactive pas lors du basculement, l'essieu arrière peut être soulevé si le plateau touche le sol.	Les capteurs d'inclinaison ne désactivent pas le plateau	Vérifiez la liberté de mouvement et le réglage, les LED de contrôle sur le capteur doivent s'allumer lorsque l'interrupteur à bascule est en contact avec le capteur.	voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
	Les palettes de changement de vitesse à l'extrémité du plateau ne touchent pas le sol	Ne chargez et déchargez le transporteur de voitures que sur un terrain plat.	Voir "Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement", page 16.
Les rampes ne peuvent plus être déplacées avec l'électrohydraulique.	Décharge de la batterie du véhicule	Démarrer le moteur, si nécessaire le démarrer en externe	Instructions d'utilisation du véhicule de base
	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	La fonction pour la commande manuelle ou la télécommande radio n'est pas correctement sélectionnée.	Activez la fonction de commande manuelle ou de télécommande radio selon votre choix.	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Niveau d'huile de l'électro-hydraulique trop bas	Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire	Voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange", page 77.
	Vérifier l'état des LEDs sur l'unité d'alimentation	LED d'état n° 05 ou 06, 08 ou 15, 10, 13, 16 et 17 doit être vert, contacter l'atelier spécialisé si nécessaire	voir "Unité d'alimentation", page 83
	Le défaut ne peut être trouvé ou rectifié	Rétraction ou extension manuelle des rampes d'accès en mode d'urgence	voir "Fonctionnement de secours électrohydraulique", page 54
Le treuil à câble ne fonctionne pas	Décharge de la batterie du véhicule	Démarrer le moteur, si nécessaire le démarrer en externe	Instructions d'utilisation du véhicule de base
	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Vérifier l'état des LEDs sur l'unité d'alimentation	LED d'état n° 11 ou 12, 08 ou 15, 10, 13, 16 et 17 doit être vert, contacter l'atelier spécialisé si nécessaire	voir "Unité d'alimentation", page 83

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
	Roue libre activée	Désactiver la roue libre du treuil à câble.	Mode d'emploi du treuil à câble
	Les boutons du panneau de commande manuelle et de la télécommande radio ne réagissent pas.	Utilisez la télécommande à câble jointe du treuil à câble en cas d'urgence.	voir "Treuil de secours", page 56
Un signal sonore retentit lorsque le frein de stationnement est relâché	Le plateau n'est pas plein - constamment incliné vers le bas	Inclinez complètement le plateau jusqu'à ce que les ciseaux d'inclinaison aient dépassé le point mort.	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Le capteur d'inclinaison des ciseaux fermés ne répond pas bien que le plateau soit complètement incliné vers le bas	Vérifiez le réglage, les LED de contrôle du capteur doivent s'allumer lorsque le plateau est complètement incliné vers le bas.	voir les photos ci-dessous Capteurs
Le témoin de service de l'écran tactile s'allume en même temps que l'affichage "Côté gauche" ou "Côté droit". Un signal sonore retentit lorsque le contact est mis.	Pression d'air trop faible dans la suspension pneumatique	Contrôlez la pression d'air et vérifiez si nécessaire	voir "Suspension pneumatique", page 70
	Vérification de la LED d'état sur l'unité d'alimentation	La LED d'état n° 10 doit être verte ; si nécessaire, contactez l'atelier spécialisé.	voir "Unité d'alimentation", page 83
La commande manuelle ne fonctionne pas	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Fonction pour la commande manuelle non sélectionnée	Activez la fonction de commande manuelle sur l'écran tactile.	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
	Le voyant d'état de l'unité d'alimentation s'allume en rouge	La LED d'état n° 08 doit être verte, si nécessaire, contactez l'atelier spécialisé.	voir "Unité d'alimentation", page 83
La télécommande radio ne répond pas	Les fonctions de paramétrage ne sont pas activées	Activation des fonctions de paramétrage sur l'écran tactile	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
	Fonction pour la télécommande radio non sélectionnée	Activez la fonction de télécommande radio sur l'écran tactile ou sur la télécommande radio.	voir "Opération Plateau incliné", Page 21 voir "Télécommande radio*", page 42
	Pas de connexion au récepteur	Réduire la distance, changer de position	-
	Batteries du sender	Changez les piles	Mode d'emploi de la télécommande radio
	Le voyant d'état de l'unité d'alimentation s'allume en rouge	La LED d'état n° 15 doit être verte ; si nécessaire, contactez l'atelier spécialisé.	voir "Unité d'alimentation", page 83
Pour de plus amples informations, veuillez vous reporter au mode d'emploi séparé de la télécommande radio.			
L'électrohydraulique démarre immédiatement et exécute une fonction dès que les fonctions du corps de l'écran tactile sont activées.	Fixez le bouton sur l'unité de commande manuelle	Actionnez tous les boutons de la commande manuelle et assurez-vous qu'ils sont libres de leurs mouvements.	-
Eclairage selon StVZO sur la barre de feux arrière défectueux	Illuminant défectueux	Changer d'illuminant	voir "Remplacement des lampes", page 74
	Fusible défectueux	Vérifiez les fusibles du véhicule de chantier et remplacez-les si nécessaire.	Instructions d'utilisation du véhicule de base
Le gyrophare ne fonctionne pas	Vérification des voyants d'état du bloc d'alimentation	Les LEDs d'état no. 25 et 26 doivent être vertes, si nécessaire contacter le truss au lieu de	voir "Unité d'alimentation", page 83
Les feux de travail ne fonctionnent pas	Vérification des voyants d'état du bloc d'alimentation	Les LEDs d'état no. 22 et 23 doivent être vertes, si nécessaire contacter le truss au lieu de	voir "Unité d'alimentation", page 83

Erreur	Cause	Remède	Chapitre
L'éclairage ambiant avant ne fonctionne pas	Les LED d'état de l'unité d'alimentation s'allument en rouge	La LED d'état n° 21 doit être verte ; si nécessaire, contactez l'atelier spécialisé.	voir "Unité d'alimentation", page 83
L'éclairage d'ambiance arrière ne fonctionne pas	Ne pas engager la marche arrière	La marche arrière doit être engagée Attention, l'éclairage d'ambiance arrière ne peut pas être utilisé lorsque le véhicule est à l'arrêt et que le moteur tourne.	Voir "Éclairage général*", phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*", page 46.
	Vérifier l'état des LEDs sur l'unité d'alimentation	Les LEDs d'état no. 19 et 20 doivent être vertes, si nécessaire, contactez truss au lieu de	voir "Unité d'alimentation", page 83
Les feux arrière supplémentaires de la console d'avertissement ne fonctionnent pas.	Les LEDs Satus de l'unité d'alimentation s'allument en rouge	LED d'état n° 01, 02, 07 et 24 doivent être verts, contacter l'atelier spécialisé si nécessaire.	voir "Unité d'alimentation", page 83
L'éclairage de la remorque pour la boule de relais sur le plateau ne s'allume pas	Les LEDs Satus de l'unité d'alimentation s'allument en rouge	La LED d'état n° 24 doit être verte ; si nécessaire, contactez l'atelier spécialisé.	voir "Unité d'alimentation", page 83
Le feu de signalisation de l'attelage arrière ne s'allume pas.	Fusible défectueux	Vérifiez les fusibles du véhicule de chantier et remplacez-les si nécessaire.	Instructions d'utilisation du véhicule de base

BEACHTEN

Pour vérifier les DEL de contrôle des capteurs, regardez directement les DEL. Si l'angle de vue est trop oblique, les DEL ne peuvent pas être détectées.

Capteurs d'images

Capteur d'inclinaison à l'extrémité inférieure arrière du plateau



Capteur de position finale de la cisaille à bascule monté sur le côté de la cisaille à bascule.



Capteur de ciseaux basculants fermé à l'arrière entre les joues latérales des ciseaux basculants.

8 Index

Mot clé	Terme parapluie	Chapitre
Charges par essieu	Plaque signalétique	voir "Vue d'ensemble", page 12
Boucle en forme de huit	Chargement	voir "Chargement avec treuil", page 26
Pneus usagés	Élimination	voir "Mise au rebut", page 87
Attelage de remorque	Boule de chargement	voir "Transport de remorque avec boule de chargement" sur le plateau de chargement", page 35
Attelage de remorque		voir "Montage de l'attelage de remorque", page 38
Couple de serrage	Changement de roue	voir "Changement de roue", page 61 voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Lampes de travail	Opération	Voir "Gyrophare, phares de travail" et éclairage d'ambiance avant* et arrière", page 46.
Dispositif de verrouillage	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Contrôle avant le départ", page 37
Numéro de corps	Plaque signalétique	voir "Vue d'ensemble", page 12
Oeillet de rangement	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Déchargement avec le treuil", page 32
Rampes d'accès aux véhicules	Opération	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
Rampes d'accès aux véhicules	Maintenance	voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79
Véhicule de base		voir "Documents complémentaires", page 8 voir "Description", page 12 voir "L'éclairage selon le StVZO", page 46
Piles	Élimination	voir "Mise au rebut", page 87
Piles	Télécommande radio	voir "Télécommande radio", page 42
Changement de batterie	Télécommande radio	voir "Télécommande radio", page 42
Chargement		voir "Chargement sans treuil", page 25 voir "Chargement avec treuil", page 26
Point de chargement		voir "Point de chargement et de déchargement", page 20
Éclairage	Opération	voir "Éclairage", page 46
Éclairage	Maintenance	voir "Remplacement des lampes", page 74
Couple	Changement de roue	voir "Changement de roue", page 61 voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Contrôle de la pression	Suspension pneumatique	voir "Suspension pneumatique", page 70
Utilisation prévue	Utilisation prévue	voir "Utilisation prévue", page 14

Mot clé	Terme parapluie	Chapitre
Fusibles électriques	Affectation des fusibles	voir "Fusibles", page 84
Déchets électriques	Élimination	voir "Mise au rebut", page 87
Déchargement du site		voir "Déchargement sans treuil", page 31 voir "Déchargement avec le treuil", page 32
Point de déchargement		voir "Point de chargement et de déchargement", page 20
Élimination		voir "Mise au rebut", page 87
Documents complémentaires		voir "Documents complémentaires", page 8
Conducteur	Personnel	voir "Besoins en personnel", page 10
Début du voyage		voir "Contrôle avant le départ", page 37
Numéro d'identification du véhicule.	Plaque signalétique	voir "Vue d'ensemble", page 12
Mauvaises applications		voir "Utilisation abusive prévisible", page 14
Télécommande radio		voir "Télécommande radio", page 42
Graisse	Maintenance	voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79
Dépliant	Éclairage	Voir "Gyrophare", phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière", page 46.
Roue libre	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Déchargement avec le treuil", page 32 voir "Contrôle avant la conduite", page 37.
Télécommande radio		voir "Télécommande radio", page 42
Garantie		Voir "Conditions de garantie/traitement de la garantie", page 88. Voir "Guide des réclamations et du service de garantie", page 90.
Demande de garantie		Voir "Guide des réclamations et du service de garantie", page 90.
Poids total	Plaque signalétique	voir "Vue d'ensemble", page 12
Contrôle manuel	Opération	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
Huile hydraulique	Élimination	voir "Mise au rebut", page 87
Huile hydraulique		voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile", page 77
Télécommande filaire	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26
Éclairage de la plaque d'immatriculation	Changement d'illuminant	voir "Remplacement des lampes", page 74
Tête à boule	Attelage de remorque	voir "Montage de l'attelage de remorque", page 38
Tête à boule	Boule de chargement	voir "Transport de remorque avec boule de chargement" sur le plateau de chargement", page 35
Sécurisation de la charge		voir "Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement", page 16

Mot clé	Terme parapluie	Chapitre
		voir "Sécurisation du véhicule chargé stuff", page 23
Remplacement de la lampe	Illuminant	voir "Remplacement des lampes", page 74
Unité de puissance		voir "Unité d'alimentation", page 83
Illuminant		voir "Remplacement des lampes", page 74
Axe de levage		voir "Essieu relevable", page 51
Pression de l'air		voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Suspension pneumatique	Maintenance	Voir "Aperçu de l'entretien à effectuer régulièrement", page 65.
Rampe centrale	Rampes d'accès aux véhicules	voir "Rampe centrale", page 50
Opération d'urgence		voir "Fonctionnement d'urgence", page 54
Niveau d'huile	Maintenance	voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile", page 77
Changement d'huile	Maintenance	voir "Contrôle du niveau d'huile et vidange de l'huile", page 77
Personnel		voir "Besoins en personnel", page 10
Butée de roue	Sécurisation de la charge	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Changement de roue		voir "Changement de roue", page 61
Sangle à cliquet	Sécurisation de la charge	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Pneus		voir "Contrôle avant le départ", page 37 Voir "Aperçu de l'entretien à effectuer régulièrement", page 65. voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Pression des pneus		voir "Contrôle des pneus et des roues", page 69
Nettoyer		Voir "Aperçu de l'entretien à effectuer régulièrement", page 65. voir "Nettoyage", page 82
Garde-corps	Sécurisation de la charge	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Roue de secours		voir "Roue de secours", page 58
Information directionnelle		voir "Notes importantes", page 7
Feux arrière	Opération	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Feux arrière	Changement d'illuminant	voir "Remplacement des lampes", page 74
Balises rotatives	Point de chargement et de déchargement	voir "Point de chargement et de déchargement", page 20
Balises rotatives	Opération	Voir "Gyrophare", phares de travail" et éclairage d'ambiance avant* et arrière**", page 46.

Mot clé	Terme parapluie	Chapitre
Cylindre de verrouillage	Boîte à outils	voir "Boîte à outils", page 49
Lubrifier	Maintenance	voir "Lubrification et graissage des pièces mobiles", page 79
Cordes	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Déchargement avec le treuil", page 32
Cordes	Maintenance	voir "Contrôle des câbles en acier", page 72
Crochet de corde	Treuil à câble	voir "Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement", page 16 voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Déchargement avec treuil", page 32
Treuil à câble		voir "Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement", page 16 voir "Chargement avec treuil", page 26 voir "Déchargement avec treuil", page 32
Consignes de sécurité		voir "Explication des consignes de sécurité dans ce manuel d'utilisation", page 11
Fusibles		voir "Fusibles", page 84
Ceinture de sécurité	Sécurisation de la charge	voir "Consignes de sécurité pour le chargement et le déchargement", page 16 voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Sangle d'arrimage	Sécurisation de la charge	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Tendeur	Sécurisation de la charge	voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23
Espace de stockage	Boîte à outils	voir "Boîte à outils", page 49
Panneau tactile	Éclairage	voir "L'éclairage selon le StVZO", page 46
Panneau tactile	Télécommande radio	voir "Télécommande radio", page 42
Panneau tactile	Suspension pneumatique	voir "Suspension pneumatique", page 70
Panneau tactile	Plateau	voir "Fonctionnement du plateau d'inclinaison", page 21
Ceinture de sécurité de la roue du harnais	Sécurisation de la charge	Voir "Sécurisation du véhicule chargé", page 23 (version 1).
Plaque signalétique		voir "Vue d'ensemble", page 12
Éclairage d'ambiance	Opération	Voir "Gyrophare*, phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*", page 46.
Boule de chargement		voir "Transport de remorque avec boule de chargement" sur le plateau de chargement", page 35
Déplacements	Treuil à câble	voir "Chargement avec treuil", page 26
Utilisez	Utilisation prévue	voir "Utilisation prévue", page 14
Console d'avertissement	Éclairage	Voir "Gyrophare*, phares de travail* et éclairage d'ambiance avant* et arrière*", page 46.

Mot clé	Terme parapluie	Chapitre
Travaux d'entretien		voir "Contrôles et maintenance à effectuer", page 69
Changement d'illuminant	Maintenance	voir "Remplacement des lampes", page 74
Boîte à outils		voir "Boîte à outils", page 49
Électricité centrale	Unité de puissance	voir "Fusibles", page 84
Poids total du train	Plaque signalétique	voir "Vue d'ensemble", page 12
Équipement supplémentaire		voir "Autres équipements complémentaires spécifiques", page 64

ALGEMA FIT-ZEL

La qualité par conviction

Depuis plus de 30 ans, le nom d'EDER est la garantie de remorques et véhicules pour le transport de voitures. des solutions techniquement innovantes et axées sur la pratique. Ceux-ci sont connus et utilisés dans toute l'Europe sous les noms d'ALGEMA et d'OGM. FIT-ZEL. Sur cette base, les solutions sont des solutions sont créées à maintes reprises et façonnent le développement technique. développement dans le segment de marché. Deux exemples : le le développement de l'essieu relevable pour les remorques et les et la chargeuse foudroyante articulée dans le domaine des véhicules de transport.



Avec les véhicules et remorques des marques ALGEMA et FIT-ZEL, les normes sont encore fixées aujourd'hui dans les domaines de la charge utile, de la facilité d'utilisation, du comportement de conduite, de la fonctionnalité et du design. Dans l'intérêt du client, l'accent est mis sur Dans l'intérêt des clients, l'accent est mis sur la création de valeur ajoutée, telle que la disponibilité avec des coûts d'exploitation constamment bas.

Ce n'est pas la seule raison pour laquelle de nombreux constructeurs de véhicules dans le domaine des transporteurs de voitures comptent sur une coopération étroite avec EDER GmbH. coopération avec EDER GmbH. L'industrie automobile et ses organisations de vente, les concessionnaires automobiles, les ateliers, les entreprises spécialisées dans le secteur de la carrosserie et de la peinture, les sociétés de location de voitures, les spécialistes du transport de véhicules de sport et de voitures classiques ainsi que les services de dépannage internationaux font tous confiance à la qualité offerte par EDER.

Les transporteurs de véhicules et les entreprises de récupération sont particulièrement importants. EDER GmbH est membre de la VBA (Association des entreprises de récupération et de remorquage) et est toujours à la disposition du commerce organisé du remorquage avec tout son savoir-faire. EDER GmbH est certifiée pour la plus haute qualité par le certificat officiel ISO „Gestion de la qualité selon ISO 9001:2008“.



Prenez contact avec nous :

EDER GmbH
Fahrzeug- & Maschinenbau
Sindlhauser Straße 11
D-83104 Tuntenhäusen
Tel.: + 49 (0) 80 67 / 90 57 - 0
Fax: + 49 (0) 80 67 / 90 57 - 19
E-Mail: info@algema-fitzel.com
Web: www.algema-fitzel.com



facebook.com/algema.fitzel



instagram.com/algema.fitzel